

CHORLEY

8

Payne

FIELD NOTE BOOK

CROCKER LAND EXPEDITION

1913 - 1915

NO. 51

ā ale

ā senate

ā care

ä fat

ä father

ä ask

ē mēte

ē create

ē mēt

ē ever

ī ice

ī ill

ō note

ō obey

ō lord

ō not

ōō noon

ōō foot

ū rise, mite

ū unite

ū urn

ū tub, but

ch

chair

g

go

h

hat

i

joke

k

kick

k

german ch

k

final

n

no

n

bank

s

so

sh

she

au

ou in out

g (final)

gerteral

german ch

final

✓

above	Kodähni
above it	kodahgood
afraid, I am	ilkschhooktunga
" thou art	" " " tootin
" he is	" " " to
again	attoodo
" a little	attoodëchingwä
" Do it	attoodokah
ago - a little while	ootē'ah
" a long time	timenähksuah
ahead, straight	sēvoo mööt
all	tāmīsä
" gone from here	tāmāne-ingē to suah
all the time, al- ways, often	shoodi
arm	tēdda (ted-(l)i-a)
" right	ted-dók-pik
away, take it	pee-ah-roo
" far	tah-wung-ah
abdomen	nes-sark
always, always	shoo-diuk-suah
always, all the time	shoo-di
away, throw it	äh-nee-shoo

ah-no-ähq	- clothing
ah-no-ähk	windproof
ah-no-ä-äh	my "
ah-no-äht	thy "
ah-no-ähnga	his "



attoodokah	do it again
attoodo	again. more
attoodēchingwä	again a little; a little more
ätöo'-ätöo'	again, again
ädēanädwah	That is too bad.
ädēnükshē	no good
änēgerti	All get out!
änēgit	One " "
änēshoo	Throw it away!
ätänē	under
ätimnē	" me
ätigne	" thee
ätä'	" it
ahnōēi' (imp)	Undress!
ahpooh	snow
ahpoomi	in or on "
ahpoosuah	much
ahpoottēdiksuah	very " "
ahnōē	wind
ahnōksháhto	It is blowing hard
ahnoshīēáhhto	It will blow "
ah'-nōo	dog harness
ah'-nōok	" " (dual)
ah'-nōon	" " (plural)
ah-no-ah'-kah	my clothing
ahnō-ah'-[tēin] [-tē]	thy "
ahnōahngā [-i]	his "
ā-gī	come hither
ahgēoosoo	bring me
ah-nung-ē-to	pleased, he is

Used
to dogs

awake, I am
awake, thou art

" he is

" is he

" he is

afternoon

abundant (1)

air

all

" ta-mank-sau-mi

angry, he is

asleep, he is

ank (little ank)

awake, he is

abundant (2)

afraid, he is not

afraid (this dangerous)

asleep is he?

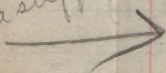
angry is he?

awake, he is

" is he?

and

also -tau
as a suffix



including ~~the~~ first)

but suffix -koot
is more commonly
used - These are for
more than two -

Where two ^{men} are concerned the suffix ~~but~~
-kook is used on both terms

too-pak-toong-a
too-pak-too-tin

too-pak-to

too-pa-kah?

ē-te-diuk-so

neeg-la-diuk-a-ho

tee-diuk-su-ah

ah-niul-nah

{ ta-mi'-sa (every)

{ ta-mau-mi

ka-ping-u-nahk-to

see-nik-to

ahk-pood-i-ah-o

too-pak-a(s)ho

ah-yok-sang-ē-to

il-see-ning-ee-to

nahng-ee-abng-

naik-to

see-nik-kah?

kay-ping-u-sho-kah?

too-buk-to

too-buk-kah

-loo (suffix to

each term of series

✓

ah-gil-nē-ahk toóng-a	I shall come
" " " ahk-too-tin	thou wilt "
" " " " táh	he will "
" " " " too-üt	we shall "
" " " " üd	they will "
ah-gil-ne-ah-me-äöng-a	I am coming back
" " " " " äö-tin	thou art " "
ah-tee	shirt
ah-tee-shah-nee	undershirt
ah-ging-nēe-to	He does not come
ah-kée-dek	It costs
ah-klī-(káh-o	stomach
ah-meg-lā-ok-s'a-i	[many] [very]
ah-tee-i-kin	art thou putting on a shirt? (? kamiks)
ah-tee-ahng-i-gee-kin	Ditto
ak-káh-go	Tomorrow
ak-káh-goo-wa-táh-o	day after "
ah-til-ah-pin	Rahnó What is your name
ah-kī-ahng-woo-ööt	very hungry
ah-kī-ahng-wung-e-toot	not " "
ah-nó-e	wind
ah-nök-shäkk-to	It is blowing hard
ah-nök-shi-e-äkk-to-hoo-äkk-to	Perhaps it will blow
ah-yök-sang-é-to	abundant
ah-toóng-a	sole of kamik
ah-ning-ah	moon
ah-nul-náh-duah-	It hunts!

A

again, there it is áhp-ta tí'-ka
appear or are coming, they - ah-lee-káh-poot
Do. ah-lee-kah-káh-poot
alone, I am at-tau-se-woing-a

ah-tök-tóong-a	I loan
ah-ma-han	soft meat
ah-ma-hauk-suah	frozen meat
ah-ning-áhk-suah	full moon
ah-ning-yah-neek-foot	during the moon
áe-náh	my mother
áhl-na	female (of any animal)
ahl-nah-áh	his mother
ahl-náh-na	my grandmother
ahl-nah kée-a	whose mother
ahng-oo-tée-ga	my father
ahng-oo-táh	his "
áhng-oot	male (of any animal)
ahng-gi-kök	shaman (medicine man)
ahng-oo-táh kée-a	whose father

✓

B

baby

nan-ding-ee-ahk-sook

" boy

ahng-o-tíng-wah

" girl

ahl-níng-wah

back (one's)

too-noo

" lean (command) ahg-lai-in

" sit " kíng-u-ah-né-in

backwards, to go (of a sledge, man etc)

kíng-u-ahk-tók-to

Bad, That is too bad (= "hard luck" etc)

ah-dee-ah-náh-dwah

Sinner " " " (when one is suffering
or someone has died)

nung-ling-náh-dwah

bag

ik-fee-a-han

" my

ik-fee-a-han-a

" "

ik-fee-a-soong-a

ball (of eye)

ish-áh-go-wa

bear (polar)

nán-rook

" I kill a

nan-nok-a-shang-a



ahng-ee-ting-a-soon Kah-noy.

hee-ahk-too-tit? How much dost thou want?

ahng-oo-vit kahp-si-ni How many seals
didst thou kill?

ahng-o-kít? Didst thou kill a seal?

ahng-o-káh Did he " " "

ahng-wee-a killing iron

ahng-a-yoo brother

ahk níng-wah baby girl

ahng-ō-ting-wah " boy

ahng-ōōd-lay-ac-toong-a I am going home

" " " " toot-in thou art " "

" " " " to He is " "

ahd-lung-ee-to It is cloudy

ahk-pang-iek-so to run (bear or man)

ahk-sha-gark-li turn a sleeping
bag over

ahk-s'oot with all your might



bear, he killed a	nan-nók-a-hjō
beater (for snow)	tē-duk-tōōh
bed	ig-la
in "	ig-la-mi
bed, I am going to	in-nay-ik-tōong-a
" , go to (command)	in-nē-in-to-keh
belong, to whom does it?	Kēē-na dee-kēē-a
berg ice-	id-loo-deē-aq
beyond (= on the far side of something)	o-wa-tāh-ni
biscuit	ee-kee-ah-va
blood	aug(ah-ooq)
black	klil-nik-to
blowing hard, It is	ah-nok-shahh to
blow hard, It will	ah-nok-shi-ee- ahk-to-
" " , Perhaps it will	— hoo-ahk-to

A

✓

ahk-s'á

land

ahk-sha-káh

my hands

ahk-sha-kin

thy "

ahk-shál-see-wít

are thy hands cold?

ahk-sháhk-suah

very much

ahk-pood-i-áh-o

dovekie (little ank)

ahk-pood-i-ahk

young "

áhk-pat

Brünnich neuere

áh-p-ta tī-ka! Here it is again.

ahngwó

not/so

ahk-sha-ga-táhk to sledge capsize.

áhq-loo-nahk

a line or thong of
rawhide

auq

blood

ah-oo-náh (au-náh) here it is! here is one

ah-oo-na
(auna)here (reply to a
question as to where
something is -



boils, it

piōg - wé' - sho

belly

mark ; nis - suk

bottom

nettark

boy

noo - ka - pei - ah

" small

noo - ka - piōg - wa

" large

noo - ka - pee - ahk - suah

boat (women's seal skin) oo' - mi' - ak

boat

oo - mi' - ing - wak

boots (dual) seal skin

kām - ik

" my

" - ah

" thy

" - in

" who made thy? kām - ik - ti - too - t'n ?

" I will bring thy

kam - a - ī - ee - ah - ka

" he wants his

kam - a - ī - ee - ka

" I have no

kām - ik - ahq - i - loōng

" put stockings in

kud - lug - loō - o

boots, bearskin

kam - ik - pāk

(also used for outer boots of deer skin with the hair outside) (also kāmitchōo)

A



ah-lee-kah-poot they appear or

ah-lee-kah-kah-poot " " are coming

and-la^(h)-poong-a I go away

and-lakk-toot-in thou goest

and-lakk-tood we go "
" " to, he goes "

and-lay-ahk-ting-a I shall "

— toot-in thou wilt "

— to he " "

and-lay-kah Has he gone?

and-lakk-hem-a-haw He has gone
far away

ah-ting-a name

kah-nok ah-ting-a what is its
name? How do you
call it? (Lih I wonder
(what its) name(is).)

aw-ä-sax (sarg) summer

aw-kahk mid summer

breath ah-nul-nah

bridle of sledge . pee'-too

brother — There are at least 14 words for brother, used according to whether a boy or a girl is speaking and the comparative ages of the person to whom reference is had.

brother (general) ahing-a-u
bread nee-dul-na

button ah-no-ahk-tood
button hole " " " -too-sul-vit

bucket for urine kōg-wik

bag pōg
" cloth or skin for pōog-sahk

broken, is it? felt-lo-kah?

bring it, I will ah-gée-oo-tee-t'-a

blue shoo(n)-auk-pā-dōk-to

bring me (imp) ah-gée-oo-soo



aw-yah-me next year (season)

ah-ng-ahk-tood button

at-lah-ne last year

ah-ng-ahk-too-sue-vit button hole

at-lah-go next year

auk-pā-dik-to red

at-tau-suk one

at-tau-se-woong-a I am alone

ah-ging-yoo-ahd-li come hither (37)

ah-ging-yoo-in " "

ahng-oo-tit Keé-na? Who is your father?

and-la-kahn? Have they gone?

ah-káhk-to to descend a hill

ah-ne-shoo throw it outside (or away)

ah-dik-káhk-to the sun rises

ahl-noók two women

ahl-noon women (plu)

ahl-nook-sue many "



barter, will you hē-sin-ee-ah-dōo-e?

behind kīng-ood-lēi-hō

beneath ah-tā'h
between ah-kōng-ūng-ne
big ahng-i-shok-suah

bind up (a package) nee-mee-a-gāh

bird tīng-mēi-a

birds tīng-māk-sui

bear-tracks, Didst thou see? tōōf-see-kī

bear-tracks tōōf-see-shō

ah-gún-na that (down there)

ah-tah beneath

ah-peeñ-a that (up there)

ahng-i-sho'k-suah big

ah-ti-a-tee-koon together

ahk-pa'ng-ilk-sóng-a I run

— -soót-in thou runnest

— 'so he runs

ah-nee-ahng-éé-to he remains —
he does not go —

ah-kōng-íng-ne between

ah-kōng-na-tíng-ne between us

ah-dá-ho he moves

ah-no-í-ahk-to he undresses

ah-nó-ee-í (Imp) undress

ah-no-áh-shee-káh he gives meat

ahng-loo-kee-káh " " "

ah-gee-oo-tee-í-a I will bring it

ah-gee-se-ahk-to he will bring

ah-gee-oo-soo (Imp) bring me

B

blanket

klay-pik

A.

äl-~~luk~~ kit' (Imp) Be quiet! Be still

= ah-luk-kit'

ah-mée-suah

very much

ah-kúk-sha

ptarmigan

ah-má'ng

wolf

ä-zü-kē-ä

Same to you! (Re-

ply to greeting say-nōk-sha-nāy

ah-nil-nah

air

ahq-láin-in (Imp) lean back

Come, I		tig-ik- toong - a
st, thou		tig-ik- too - t'n
s he		tig-ik- to
we (dual)		tig-ik- too - gook
you "		tig-ik- too - tit
we (plu)		tig-ik- e - shoo - wood
you		
you "		tig-ik- ki - se
They		tig-ik- ah - duk - ah - shood
	Future	

I shall		tig-i-ahk-tung-a
thou wilt		— too - t'n
he will		— to
we shall (dual)		— too - gook
you will "		— too - tit
we shall (plu)		

coming, are, or appear, they - ah - lee - kah - foot
 can't I i - yō - ay - ya

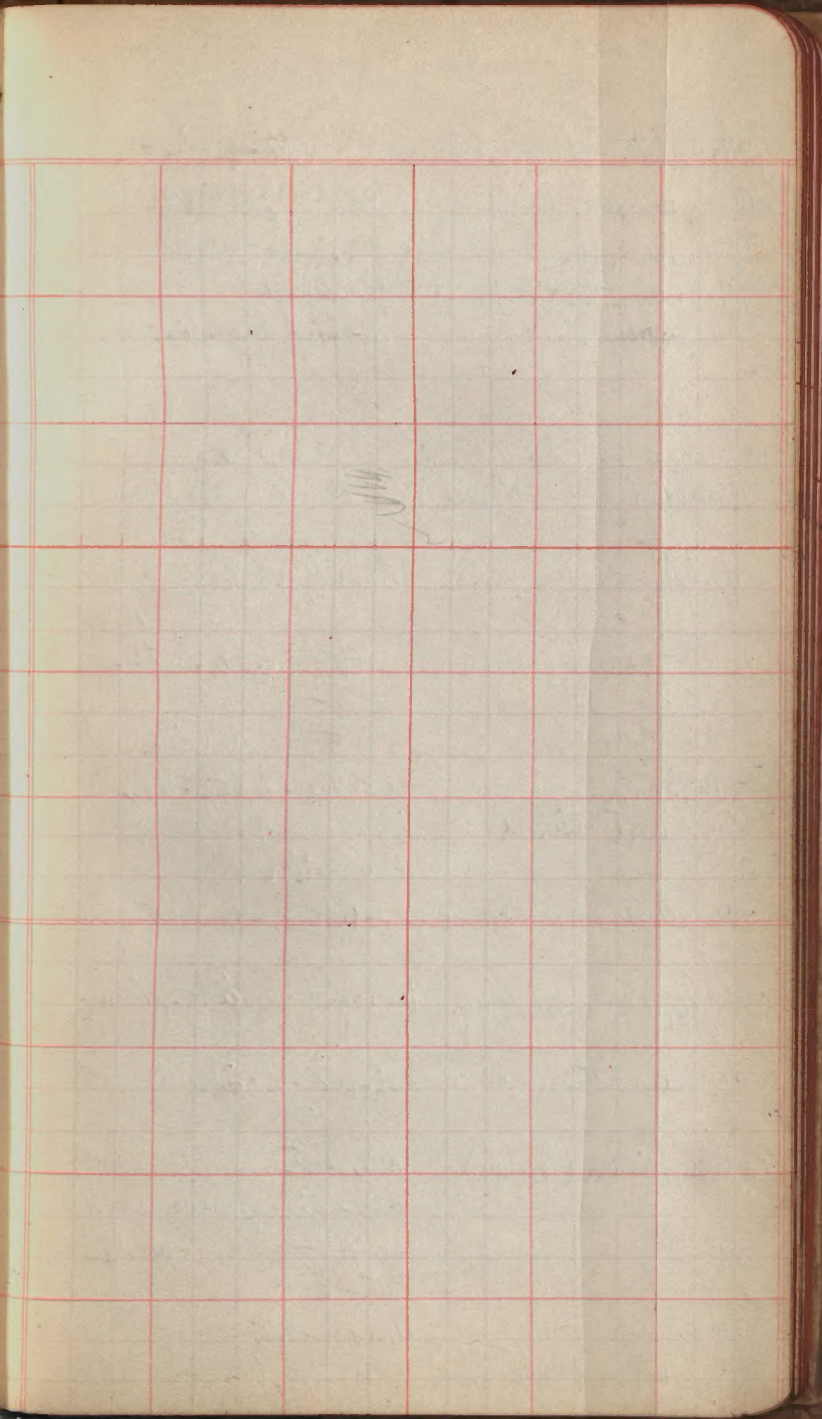
" " i - yoo - dul - mei - ah

caribou took - too

clear (above), it is ad - luk - ta

" " ^{is} not, ad - lung - ee - to

clean, or wash, adish ad - luk - tul - loo - go



©

close the door (Imp)	oo-mi ¹ -li
capsizes, sledge	ahk-shah-ga-táhk-t
chum, intimate	tí-pah
friend, mate, companions	
cartridges	ee-lay-dook-suah
"	
" gone	— hahk-to
come in (Imp)	ee-sul ¹ -lin
cold	ik-keé
" very	ik-keé ah-nó ¹ k-to
" "	— suah
" I am	ik-keé-tí-ee-ah
" art thou	ik-keé-ah-yook-
	too-tín?
" are your hands	ahk-shah-see-wit?
coffee, I am making	kof-fid-e-ák-pó ¹ ng-a
" art thou "	kof-fid-e-ák-too-tín
come hither (Imp)	ah-gí
" "	ah-ging-yoo-ein
" "	— ardly
" "	kí-git
" up	mah-yí
" where do you, from	nuk-it-pé ¹ -wit

bil-lah'-pah-doo small child

bil-lah'ng'-mak
blood

" "
ang

companion, my big	i - pahk-suah
Cup	kaid-loo
" my	kaid-loo-tah
" thy (you)	kaid-loo'-tin
cut in half	ah-week-to
cliff	im-nark
clothing (clothes)	ah-no-ahq
" my	ah-no-ak-ah
" thy	" " " - in
" his	" " ahng-a
cards	in-u-kood
can opener	kee-day-ti
cross, he is	sen-née-ta-sho
come, I shall	ah-gil-nē-ahk-toóng a
come back, I shall	ah-gil-nē-ah-me-oóng-
come, he does not	ah-ging-née-to
costs, it	ah-kee-dak
cloudy, it is	ahd-lung-ée-to

ē-dāh

because

ē-doo-āh-mi

that is so

ēē-lee-oo

put it there

ēē-look

bed

ēē-look-mi

in the bed

ēē-mēē (imp)

wash

— pōōy-a

I "

— shoo-tin

then washest

— sho

he washes

ēē-lee-ah

~~that is~~ good!

———— -nāk-to

It is "

———— -nāk-pa

is it good?

~~ēē-māh-īy-na~~~~like this~~

ēē-māg

water (sea)

ēē-mil

" (fresh)

ēē-kee-āh-va

biscuit

Colors: black - klül-nük-to

white - kī-kōk-to

blue } shoo(n)-auk-pa-dōk-to
green }

blue of heavens tōng-ük-to

red auk-pa-dik-to

yellow kah-seen-u-ōk-to

E

ee-muk-tit (Imp) bring water

ee-mu-āk-poōy-a I want water

ee-moo milk

ee-lay-dōōk-suah cartridges

———— hāk-to " gone

ee-mah-īng-na like this

ee-mahng-ēē-to unlike this (60)

ee-tee-dūk-so he is awake

ee-sul-lin come in

ee-wid-doo thread

ēē-wik-sui grass (for kamiks)

ē-zee-kén-ni eleven

e-zē-ka-ah my foot (or feet)

e-zee-ká-tin thy feet

el-suk-pud-a-káh? Is he coming?
(in the distance)

daughter

hah-nik

" his

hah-nee-a

" my

hah-nee-ga

" thy

hah-nee-in

day

oob-look

" every

" ta-maa-sa

" to-

oob-loomi

" after tomorrow

ak-kah-qo o-wa-
tah-ne

" before yesterday

ik-puk-shah-ne

dog

klim-ik

" my king

ee-tok-a-tee-a

" thy "

ee-tok-a-tin(or t)

" harness

ah-noo

" " (dual) ah-noon

" " (plu) ah-noon

E.

ee-king-woo-ah sole (of a stocking)

ee-king-na down there

el-ming-e-ahk-toong-a I shall wash

~~el~~ el-me-koon-a if he wash

el-me-koot-in if thou wash

el-mik-a-hooy-a I washed

ee-pil dirt

ee-lay-se-nau-ti-ma all came
(answer to question)

ee-lee-ho it burns

ee-muk-suah Sea

ee-ee-uk-see-ahk-to I tether (dogs)

ee-ma-ok-hooy-a I am thirsty

ee-kee-ah-va biscuit

el-mik-pah? is he washing?

el-ming-it (imp) wash.

D

dovekie

{ ahk-food-i-ah-s'ook

(young)
dried meat

{ ahk-food-i-ah-o
ahk-food-i-ahk
neek-ko

dry a skin

{ ~~in-neet-in~~
in-nee-ahk-to
in-neet-in

drying rack

duck (eider)

mae-tik

dinner is ready

nel-le-ahk-to'-in

drawers

ee-luk-lee

descends a hill, he

ah-kahk-to

E

el-miġ-le (Optative) I should like
to wash

ee-shuk-a-hooy-a I am wet

een-u-ahk-to may be:

I think so [doubtfully]

ehr-kut-te mittens (sealskin)

-kah my " "

-kin thy " "

ee

ee-luk-lee

ee-kee-ah-va

yes

drawers

biscuit

E

eat, I.	nelle - shoóng-a
eatest, thou	" hoot-in
eats, he	" shō ^z
eat	(imp) nelk - lé' - git
ear	seé - oo
egg	mín - nee
eleven	ee - zee - ké' - ni
entrance (to igloo)	tók - sook
Esquimo (sing)	In - nāk
(plu)	In - nu - it
many	In - yook - sui
eye	ish - ee
eyes (dual)	ish - ik
" plu	ish - it
" my	ish - ee - kah

9

ik-kee-tooy-wa a few; not many

im-mun-wa a little (in quantity)

ik-kee-tooy-wa a few; not many

" " toob-ee-dee " " " "

in-a that one, there

in-yah " " here
(close by)

il-see-nin-ee-to (he is) not afraid.

i-yun-ee-kee-a I can't do it

i-yoo-dul-mee-a " " " "

ish-ee (dual ish-ik) eyes
plur ish-it

" -kah my "

" -kin thy "

ish-i-go-wa eyeball

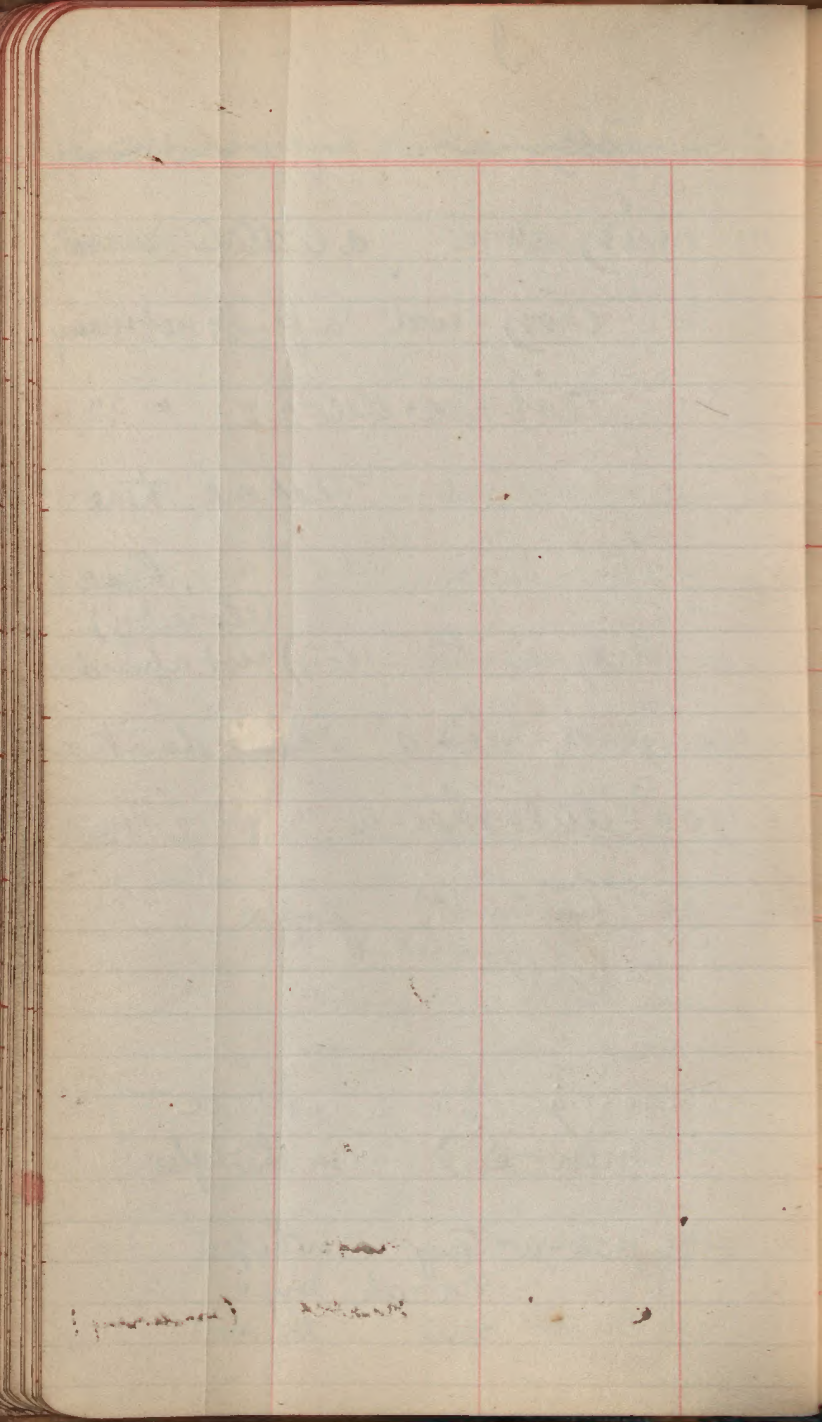
ig-loo-min-ee? in the igloo?

ip-pau-a-tag whip

" " ta-ah my "

" " tin thy "

(79)



I

ig-loo house of stone + turf

ig-loo-ee-ak " " snow

ig-loo-mi in a house

ig-loon-ni in my "

ig-loon-ni " thy "

ig-loo-ee-kim-mi in a snow-house

ig-loo-ee-kim-ni in thy " "

ig-loo-ee-ah-ni " my " "

ig-loo-min-ni? in the igloo?

i-pak chum, companion,
partner, mate &

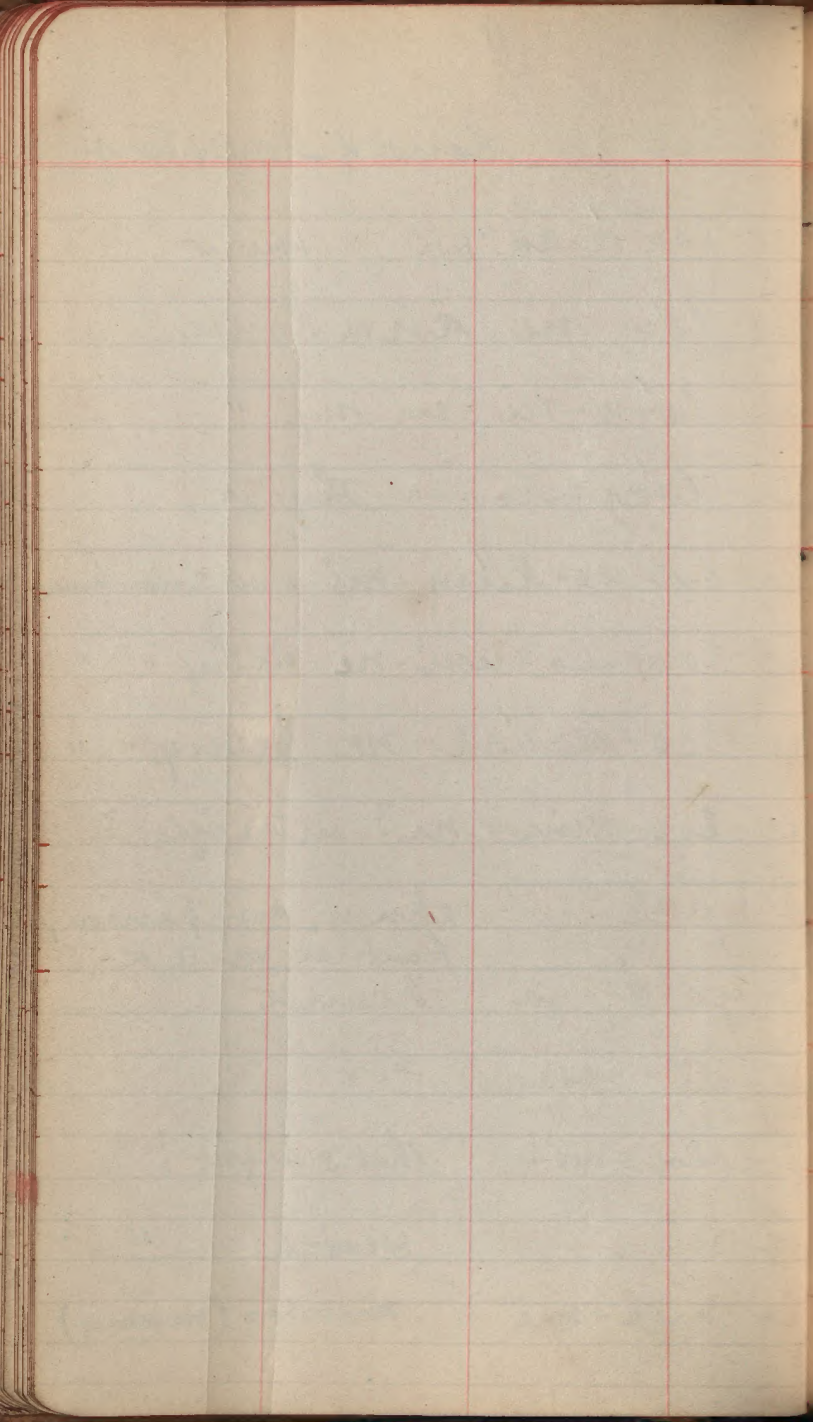
i-yo-ay-ya I can't

id-gli-beer box

i-shoo-wo! that's right!

ig-ni match

ig-nuk-sui matches (many)



I

id-lo'-ah cousins

ig-loo Pan-ik-pook igloo of Panikpung

ik-kee cold

it-sing-a-hok it is cold

ik-kee-a-nok-to very cold

ik-kee-a-ming-wō-kah? is it cold?

ik-puk-sha yesterday

ik-puk-shar-ni day before "

id-loo-dee-aq ice berg

il-na-yook-toong-a I am sleepy

il(k)-see-hoong-a I am afraid

— hoót-in thou art "

— hoók-to he is "

il-nah son

il-nin thy "

il-ning-a his "

face

keé-na

father, my

ahing-oo-téé-ga

" his

— tah

" whose?

keé-a äng-oo-tá'h?

" who is thy

keé-na ahngoo-tit?

far away

tak-woong-a

" " , I see

tak-pei-shoong-a

female

ahl-na

feet, my

ee-zéé-ka-ka

" thy

ee-zee-koot-in

finished

keé-za

" (or enough)

tima

far, how, is it?

kah-nog ung-ah-shik-sheé-wa?

fine! That's all }
rightil-lā-ah
eel-lā ah

I

ish-i-vé-ook, kah-noq? What do you
see?

ish-i-ma-kahk-tood clasp-knife

— too-kah my " "

— too-kin thy " "

ib-li thou

il-lip-si ye

in-u-ay-ahk-toot-in Wilt thou play
cards?

ik-kee-ä-ahk-toot-in Art thou cold

ig-loo-ming-é-to he is not in the
igloo

ik-shoo-ma-han he rides

" " " hoing-a I ride

ä-shoo-wó That's right! You're right!

ik-fee-a-han bag

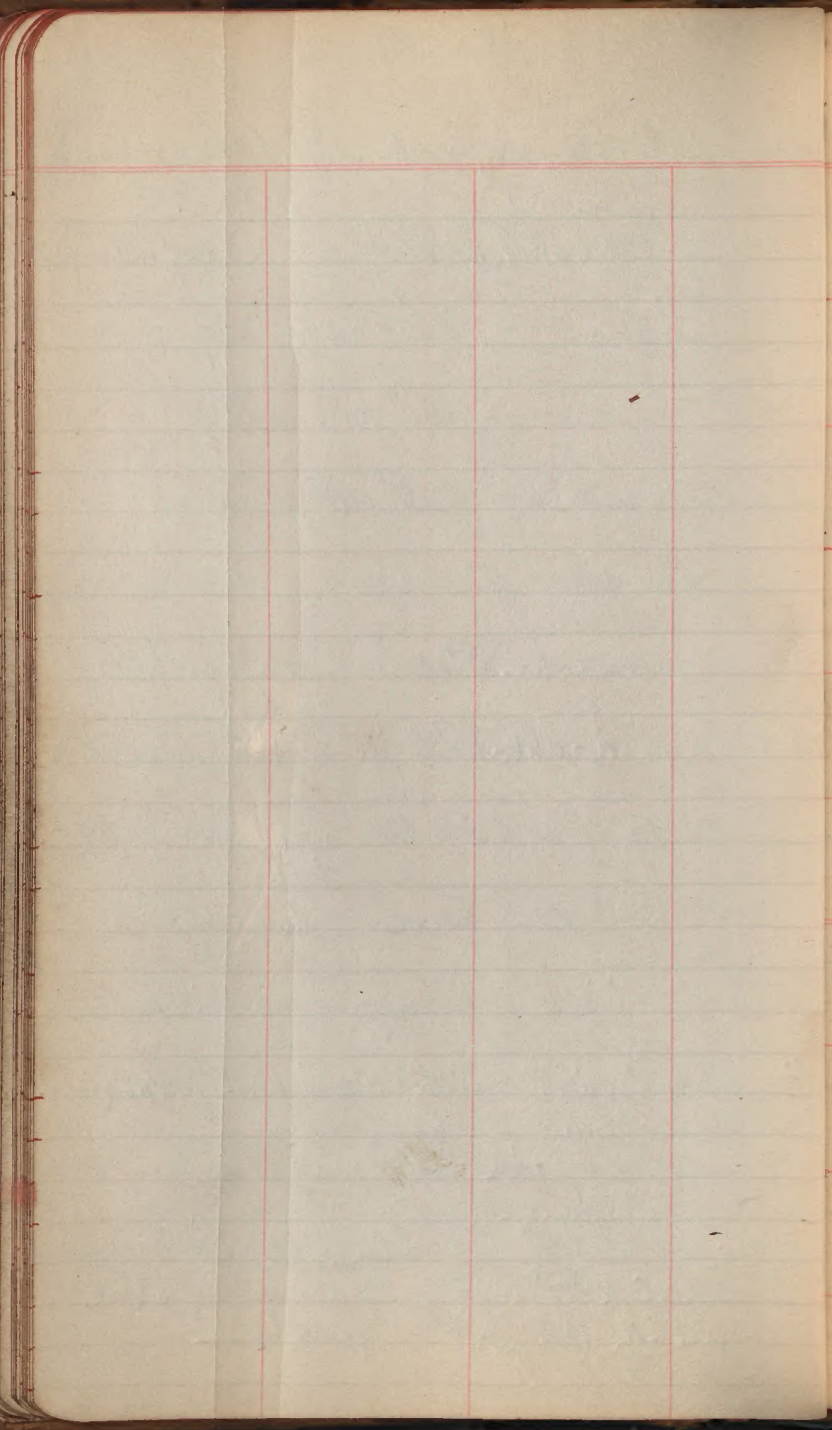
" " " " -ä " my

" " " soing-a " "

igla bed

in-nay-äk-toong-a I am going to bed

in-né-in (duh) go to bed



J

iq-lā

iq-lāh-mi

iq-miñ-ni

bed

in bed

of itself (an expression used by Samnuk to denote that a pain "came on of itself" without a fall or another apparent cause)

find it, I shall	tee-we-áh-ya
" " I did not	tee-we-wooy-kée-a
fjord, up the	fee-koóng-ä
fox	tī-ing-née-ä
fork	i-ä-coód
frozen	kli-ä-shaw
female (of any species)	áhe-na
father, my	ahng-oo-tée-gá
" his	ahng-oo-táh
" whose?	ahng-oo-táh kee-a

ká' - ee - tah	foxskin coat with
—— - tá - káh	Hood
—— - toot - in	my " " " "
kúid - loo	thy " " " "
—— — táh	cup
—— — tin	my "
kahk - lik	thy "
" " - káh	seal skin pants
" " - kím	(for either man or woman)
koo' - le - táq	my " "
" " - táq - áh	thy " "
" " - táq - in	thy " " "
ká - dik - sháhq	caribou skin coat
káh - no ip - pit ?	my " " "
káh - me - lau	thy " " "
	cloth for a garment
	How do you feel?
	daylight

full, I am kahk-ee-duk-a-hoóng-a

food hoo-lá-h-ti

forgot them, I hoo-ee-á-koi-á

foot ee-zéé-kun

feet ee-zee-uk-sui

" ney ee-zéé-ká-ká

" thy ee-zee-koo-tin

far How is it? Káh-no oong-á-
shik-shéet-wa

few ik-kee-túng-wun

" ik-kee-toon

" ik-kee-toób-a-dee

fog hoo-i-ók (hoo-yók

kāh-nog mee-dāh I do not know

kāh-nog how? what?
 kāh-nog I wonder
 kāh-o forehead

kāh-o-ah my "

kām-ik (dual) seal skin boots
 kam-ik-pāhk (or-pōo) bear skin boots (kām-ik)
 kām-ik-tē-toō-tm? who made thy boots
 kām-a-ī-ē-ah-kah I will bring thy boots
 kahb-shāh push

kam-a-ī-ē-ka he wants his boots
 kāh-pei-ah-nāh-dwāh afraid
 kyd-lug-lōo-o (Imp) Put stockings in boots
 kāh-nog ah-tīng-ā? what is his (her,
 its) name
 kah-lē-loo-ā narwhal

kahp-sin-ni? how many?

kāhy-gerd-look bay or gulf

Kāhy-gerd-loōk-snah (place name)

kāh-^{moo}~~744~~-tik sledge (dual form
 on account of the
 two runners)
 kāh-mōon runner (if a sledge)

keé-na-mun? to whom?
keé-na-mit? from "
keé-a whose? }

keé-koo-nee-toq - in whose igloo?
keé-koo-ni in whose igloo?

K

kahn-mie month

~~kark sha skin to lie upon~~

kah-so'-kah-hoong-a I am tired

kah-nee-ark-to it will snow

kah-nee-ah-da, kah is it snowing?

kah-nee-sok-to it is snowing

kee-oo teeth

kee-na? who?

→ kee-na naiv-i-o I wonder who it is

kee-na au-na who is that?

kee-na'-dee-kee-ah whose is it?

kee-koo-mi fe-yoo-tin in whose igloo
have you been?

kee-va-tit (Imp) help me

ki-ai-ah-shoo cave

ki'-yak kiyak (kayak)

ki-yah-meis-nyi in his "

ki-ing-woon ice foot

ki-ing-wo'-mi on the " "

G.

get up (Imp) nee-goo-a-te'

get out (one) " ah-née-git' } to days
 " " (all) " ah-née-ga-ti' }

get it, where didst thou ník-it pílk-t'-yoo?

go away, I and-lá' p'óung-a

goest " , thou and-lakk-tóot-in

goes " , he and-lakk.to

go " , we " " tood

go " , I shall and-lay-ac-toóng-a

go " thou wilt " " " toot-in

go " He will " " " to
 went " he and-lakk-hém-a-hau

gone, has he? and-la-káh?

" have they? and-la-káhn?

glacier { sél-mik
 { sél-mik-suh

good, it is eé-lee-ah

good, it is ee-lee-ah-nók-to

" is it? " " " " la?

ki-kōk-to	white
kli-i-ti	scissors
ki-ah-shōo (Imp)	bring, or hand, it to me
kāng-ah	when? (past)
ka-kāh-go	when? (fut.)
kee-wig-lōo (Imp)	lift up
kee-na-noót-tin	who art thou
kee-sē-ma	I alone
kee-sē-mi	he alone
kee-seen-u-ēm-ma	I am alone
king-mūk-to	he bites (= a dog)
klim-mille-u-tin	hast thou fed the dogs?
kam-ik-āng-i-lōng-a	I have no kamiks
ko-dāh-ni	above
ko-dāh-good	above it
ko-dish-ōk	high
ko-dish-ē-oo (Imp)	place it higher
ko-nee-toób-i-doo	near
ko-nee-kē-ah	near anything

G.

good, it is nah-muk-to
 " is it? " " pah
 " it is very " " to suah

" to the taste, it is ma-mahk-to

" it is not { kee-yoong-ee-to
 { ah-dee-muk-she
 { nah-ga-nak-to

give (Imp) toon-ee-yoo

give ^{you} I shall or will toon-ee-ah-ih-kin
 " ^{me} thou wilt toon-ee-ah-ih-kit
 gave me, he toon-ee-ahng-a
 dar-est me thou toon-ih-kih-kit
 gave it to ^{me} you, I toon-ih-kin-na
 give it, I will not too-ning-nee-to-sui-ong-a
 grass ee-wik-sui

ground, on the ah-tee-shung-wah-mi

go to-day, where didst thou? nahm-moon
 fee-ii-tin oobloomi?

grandmother ah-nah-na

grandfather ah-tah-ta

gull (burgomaster) nah-lee-a

K

kor-mig-li (Imp) put out the light

kof-fid-e-ok-poong-a? I am making coffee

" " " " toot-it? Art thou " "

kook stream (of water)

Kook-suah a large " " "

Koo-man to the stream

kög wine

kög-wik " bucket-

keé-wik-shik sleeping bag

keé-wik-shig-a my " "

" " -shim thy " "

" " -sha his " "

koo-le-tuk-tahk-ah-sho Etookas'oof

Etookas'oog's Kooletaq

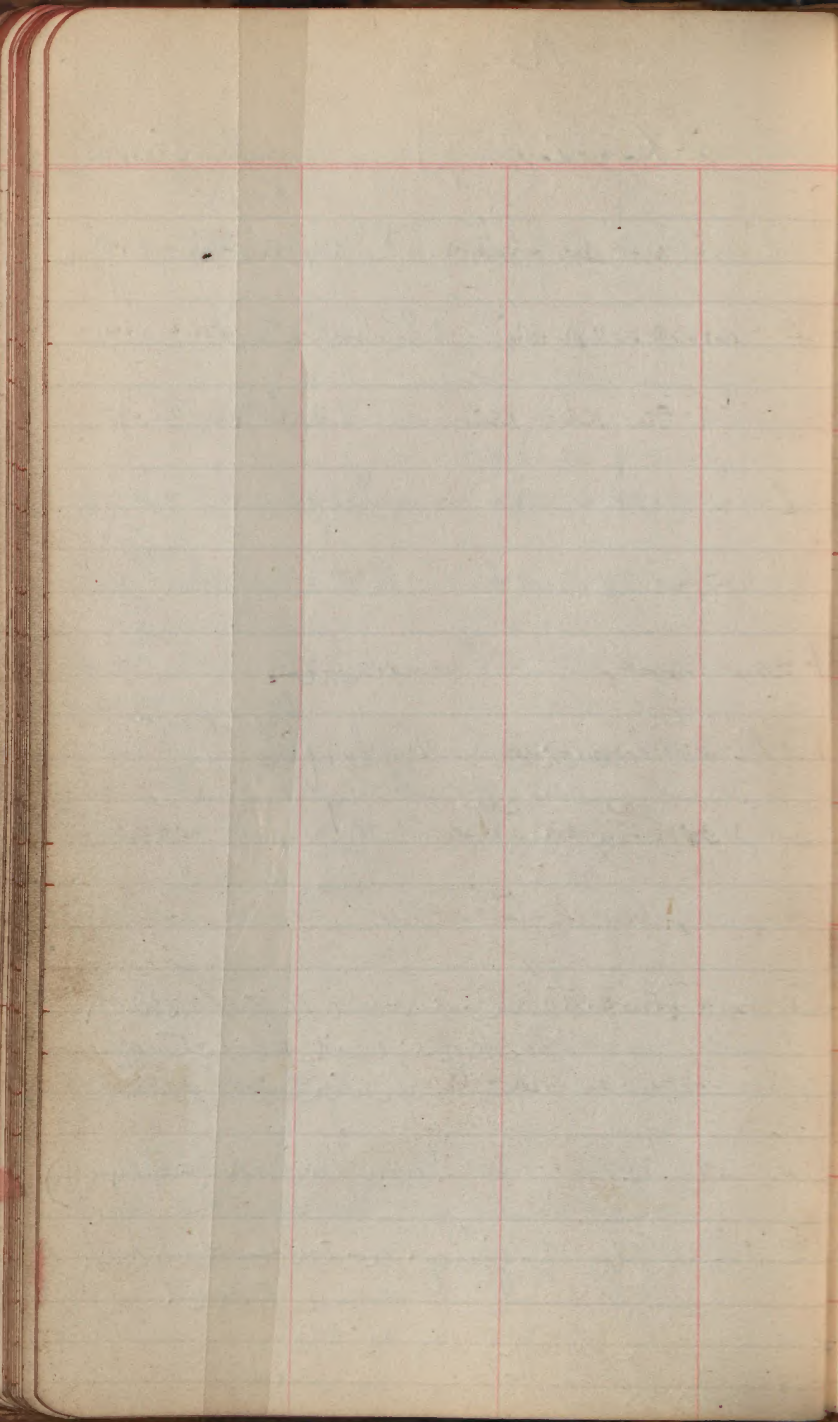
kut-ta hail

Koi-yein I am pleased (=thank you)

Kah-deh-le ah-ging-u-in - Kahdah, come here!

koi-yahk-suah very slippery

koi-yahk-ka-to' he slips



K

kli-ä-käh-tin Thou art frost bitten

kee-ek-ta-swind-in art thou warm?

ki-shook-put When the wind is gone

ka-käh-go käh-ma-tik-t'sháy-a-sho?
When will he bring my sledge?

ki'-o soup

ko'-din ten

käh-muk tent pole

kah-so-loók-to } twenty
ki-ök-ta }

kah-nog-ing-éé-to-suah I am all right

käh-nog-ing-éé-toóng-a I am well
(answer to How are you?)

Klay-shook wood

kay-ping-u-náhk-to he is angry

kay-ping-u-sho-käh is he angry?

kee-za-na-muk-tood-loo-a the best

koód-lä stove (Eskimo)

kee-oot tooth

kee-oo-tit teeth

hand
hands, my

ahk-s'á
ahk-sha-káh

" Thy

ahk-sha-kin

" cold, art thy?

ahk-shál-se-wit?

" in Thy

tée-me-í

happy, I am

si-ma-shoóng-a

" thou art

si-ma-shóót-in

" he is

si-ma-vók

hard, it is

mung-yúk-to

" , strong
bare

ahk-to, náhk-to
oo-kud-(lft)

dual oo-kud-lit plu oo-kud-lit

head

nee-ah-kan

" my
heart
heavy it is

nee-ah-kan-ah
oo-mun,
o-ke-nee-to

very

snak

heels, my

klim-mée-ah

" thy

klim-min

high
higher, place it (Am)

ko-di-shog
ko-di-she-o

K

kar(k) under-skin beneath sleeping

kar(k)-suah ^{bag} large do.

klíng-á ventilation hole in roof
figloo; nose

klíng-ah ~~nose~~

(or klíng-e?)
kah-lil-loo-ah narwhal

king-ood-lee-ho behind
(he is behind)

kee-ík-to it is warm

kee-ík-see-ok-tóing-a I am warm

" " " " toot-in thou art "

ka-shíng-wa only
tik-kí-ák tack or thumb tack
+ kóok and - suffix used on
each of two terms

-kóot and - do. on more than two
king-u-ah-nee-in (imp) sit back!

king-u-ah-tók-to he goes backwards

klíul-núk-to it is black

king-ud-lee-i-ho behind

H

hear it, I too-shi-éé-á

hearest it, thou too-shi'-git

hears it, he too-shi'-bloo

hear it, didst thou? too-shi-á-kí'-oo?

" " " " not? too-shi-mang-e-kín?

" " I did not too-shi-mang-e-kéé-ah

here oo-wín-ne

" it is " " " tt-ma

here (close at hand) máh-ni
(or under the hand)

" (more general) te-máh-ni

" (answer to where?) áu-ná (áh-oo-ná)

" = Here is one or
Here it is } au-náh

hole (in snow house for outlook) ee-seng-ni-nik

" (for air in top of igloo or iglooseth) klíng-á

How many kahp-sín-ni

hot o-náhk-to

L.

-loo (suffix)

and; also

-look-to ("")

(expresses need of what
precedes it)

home, I am going ahng-ood-lay-ac-tóing-a

" art thou going? ah-níik-lay-ac-tóot-in?

hungry, I am ^{very} nel-le-ah-ma-náh-dwah

" art thou nel-le-ahk-tóot-in?

" not very ah-kí-ahng-wíing-e-tóot
house of stones, turf &c ig-loo

" of snow ig-loo-é-ah

" , he is in the ig-loo-mée-to

" , he is not in the ig-loo-míng-éé-to

" , in whose? Kee-koo-ni?

" " , hast thou been Kee-koo-ni fee-ú-t

hunting, I am going sen-nook-soo-ahk-tóing-

" he has gone sen-ni-rook-sen-ni-
hök-suah

hunts Lanes, he oo-kud-lit-áhk-to

hurts, it ah-nul-náh-dwah

home, I am going ahng-ood-lay-ák-tóing-a

m

mah-yi' Come up

mah-muk-to it tastes good

" " su-ah " " very "
mah-muk-pa does it taste good?

maht-look two

maht-loo-ni " (off)

maht-look-suah two large ones

maht-loop-e-doo " small "

mik-ti-loo-ahk-poo too little

mee-tik eider duck

mee-tie-we-a-han king eider

muk-e-poong-a I fall

mung-yuk-to it is hard

mum-nee eggs

mum-mi' it tastes good

mei-kog feather; hair on head

mum-mee-oo (Imp) turn it over

ice (fixed sea ice)	sée-koo
" (fresh water)	née-luk or née-da
" (drift)	hook-ta
" berg.	id-loo-déi-ah
"-foot	kī-ing-noon
" glacier	sél-mik
" " on the great	sél-mik-suah-mi
" on the land	sél-mim-me
igloo	(see <u>house</u>)
inside out, turn (imp)	oo-lee-té-lo
ivory ring for dog trace	ook-sil.
ivory toggle	hiét-saut
iron, killing	ō-wūng-à ahng-wie-à

M

mi-u-ahk-to He ascends a hill

mah-muk-pa is it good to the taste?

mah-loo-koek shot gun

mee-ahk-toong-a I am wet

kām-ik

see boots" " , sole of
kidneyah-toóng-a
tark-too

" (dual)

tark-took

knife

s'āv-ik

" my

s'āv-ik-āh

" thy

s'āv-ik-shin

" Rocket-
(or clasp-)

ish-i-ma-hāh-k-too d

" " , my

" " " " took-āh

" " , thy

" " " " " in

knee

sée-ah-kau

know it, I

nah-doo-ee-ké-ā

knows it, he

nah-doo-ing-kāh

know, dost thou?

nah-dóong-nee-kāh

nah-dóong-ee-kin?

know, I do not

nah-dóo-ya

nah-doo-hok-suí-ga

" I don't

kāh-no (very common)

nah-wik-to he breaks (a stick +c)

nah-^{doong-nee}~~doong-nee~~ kah he knows it

nah-doo-ee-kie-ä I know or understand it

nah-doo-hok-sui-ga I do not " " " "

nah-doo-ya " " " " " "

nah-doong-ee-kin { does } thou know?

nah-doong-ee-pee-git " " " " " "

nah-doo-e-pee-yoo " " " " " "

nahng-e-ahng-nuk-to it is dangerous

nah-muk-to it is good (or all right)

nah-muk-pah? is it good? or all right?

nah-gä no

nah-gä-näk-to it is not good

" " " " nah is it not good?

nah-noo polar bear

nah-nook-a-shoong-a - I kill a bear

nah-nook bear skin pants

nah-nook-a-sho he killed a bear

L

land	nóo-ná
" to the	nóo-ná-moon
" through the	nóo-ná-koót
" on the	nóo-ná-mí
" , a small	nóo-níng-wa
" , a large	nóo-náhq-suah
loan, I	ah-tók-tóng-á
lake	tes'l
basking	sín-ník-suah
last year	at-láh-ní
leg	née-oo
left (hand)	sáh-mík
line (of raw hide)	áhq-loo-nahk
little (quantity)	im-mung-wa
" , too	mík-ki-loo-áhk-po
" (small)	mík-ki-shóo-bá-doo
a " more	at-tood-ee-chíng-wa

nōon-ni?	where? whither?
nōon-ni-ee-to	where is he, or it?
nōon-ni-ā-kāh	" " " " "
nee-ah	south wind
nee-oo	leg
nee-ga-dik-a-ho	afternoon
nee-dil-nā	bread
nee-mee-a-gāh (Imp)	bind up (a package)
nee-par-suk	upstanders
nee-ah-kau	head
nee-ah-kau-ah	my "
" " " - in	thy "
nes-suk	belly
nes-sark	hood of a net'l
net'l	hooded shirt-coat of sealskin
net-til-ah	my " " "
net-tit	thy " " "
ner-ke	meat
net-tū-a	his net'l
ner-ke-dee-ok-poong-a	I am cooking meat

like

só-loo

" this

ee-mah-íng-na

lonely, I am

kee-sul-mi-ahk-toóng-a

long time ago

tí-men-náhk-puah

long

tik-ee-sho

look here!

tah-koon-a!

look!

tah-koo!

look at it

tah-koo-ee-a

lose, I

tí-mahk-toóng-a

" do not-it

tí-mahk-tay-eeq-loo

lost, is it?

tí-ma-hah?

leaks, it

il-náik-to

leave the room (Imp) ah-neeq-láyt

nel-le-shoóng-a	I eat
nel-le-hóót-in	Thou eatest
nel-le-sho	he eats
nel-le-ah-ma-náh-duah	I am hungry
nel-le-hem-a-roóng-a	" " "
nel-le-ahk-toot-in?	art thou "
nim-moon	whither
nim-moon pee-ahk-toot-in	whither art thou going?
nim-moon pee-sho	whither has he gone?
nilk-lee-git (duh)	eat (185)
nī-ong-ahk-toóng-a	I am sleepy
nī-toót-ee-doo	narrow or short
noo-dee-áhq	my wife
noo-dee-in	thy "
noo-dee-íng-a	his "
noo-dee-ah-ee-ah-tin?	Art thou his wife?

m

man	in - nook
men	in - noo - it
" very many	in - noo - it - sui
" young	in - u - yook - to
" old	ee - tōk
" very old	ee - tee - dook - suah
many, very	ah - meq - lay - ōk - sui
" , how?	kahp - sin - ni
make it, I	sen - ay - ee - ah
male	ahng - oot
may be, it	t̄ - shoo - ahk - to
match	ig - na
" (dual)	ig - nee
" (plural)	ig - nīk - sui
meat	ner - ke
" dried	nīk - koo

N

noo-kah brother, his younger

noo-kah-rah " my younger

nan-ding-ee-ahk-sook baby

noo-ka-pee-ah boy

noo-ka-pee-ah

noo-ka-pee-wah small boy

noo-ka-pee-ahk-suah large boy

noo-ya hair

noo-king-ook-sho tired

noo-king-ee-ee-to not "

noo-ah-nahk-toong-a I am glad

noo-ah-nahk-to he is glad; happy.

noo-ah-ning-ee-to " sorry; not "

noo-ah-ning-ee-toong-a I am "; " "

noo-tahq new (sing.)

noo-tahq-ood " (plural)

noo-ah-nah-sook-toong-a I am thy friend

" " " " toot-in thou art my "

noo-na land

M

meat rack

Kláy - kant

meat, frozen

ah-ma-háuk-suah

" , soft

koó-a

" , art thou cooking?

ah-ma-hau

ner-ke-dee-ok-
toót-in?

milk

éé-moo

mist

éé-loo

mitten (of seal skin)

ehr-kút-té

"

" my

ehr-kút-te-káh

"

" thy

" " " -kin

"

inside

éé-lee-pa

"

(bear skin)

póo-a-loo

moon, during the

ah-ning-ah-neék, -poot

moon

ah-ning-ah

" full

ah-ning-áhk-suah

mountain

káh-ka

"

large

kah-káhk-suah

"

like a

kah-ka-toót

"

to the

" " moot

"

on the

" " mi

"

from the

" " mit

mouth

káh-níl

27

noó-nä-moön to the land

noó-nä-koót through " "

noó-nä-tōt like a "

noó-nä-mi on the "

noo-múng-wa a small "

noo-náhq-suah a large "

noon-née-e-vit? where hast thou been ⁽¹⁹¹⁾

noók-sa throwing stick

núik-it pil-ká-i where have you been?

núik-it pil-kí-u? where did you get it?

nug-li-na-dwáh That's too bad

mung-ling-náh-dwáh " " "

noo-a-ná-i (I am pleased with the gift)

nah-doong-éé-kin dost thou understand?
(or know)

núik-it hée-wit whence dost thou come?

núik-koo dried meat (narwhal)

M

more, a little at-tood-e-ching-na

much, it is too pee-loo-ahk-poy
 murra (Brünniche) pik-pat
 move and-da-ho

much, very ahk-shahk-suah
 much ah-meg-lay-kewt

" tee-dik-suah
 may be so, it een-u-ahk-to

mine, it is o-wing-a pee-a
 mother, my al-nah

" his al-na-ah

" grand. my al-nah-na

" whose? al-nah kee-a

male (of any animal) ahng-oot
 might, with all your ahk-s'oot!
 moves, Le au-da-ho

nah-doo-hok-sui-ga I do not understand

nah-doo'-ya " " " (or know)

nah-doo-ee-ke'-a I know it

nah-doo-ing-ka'h He knows it

nah-moon free-i-u'-tin oo-bloom-i ?
where did you go to-day ?

net-til-suah hooded seal

ne'-pa-sho stake

nip-tung-ee-to storm (it storms)

net-tul-mi on the floor

need-lau-sha bottle ; glass

nahng-ee-ahng-nuk-to it is dangerous

nahng-ee-ah-yook-toong-a I am afraid

nip-koo-ak plug tobacco

nan-nan let me see! let me try it
net-tark bottom

noo point

nan-i-a quill (brigomaster)

nail	kee-kee-ik
" finger	koo-kin (pen)
name	ah-ting-a
" , what is its	Kah-no " " "
" , what is your	" " ah-til-ah-pin?
narwhal	kah-lil-loo-ah
near	ko-ni-toong-wa
needle	mil-koon
needles, many	mil-koót-sui
new (sing)	noó-tahq
(plu)	noo-tahq-ood
nose	klíng-á
" my	klíng-ah
" thy	klíng-nín
now	tes-shíng-wa
not so	ahng-wo

ō'-gwa soap

ō-gwa-loong-a I wash

ō-gwa-it (Imp) wash (it)

ō-ka-dook-toóng-a I talk; say

ō-ka-dook-to he talks; says

ō-ka-dook-shen-a-toóng-a I said

ō-kōk-we-ahng-a he told me

oo-wiin-ni here

oo-wiin-ni ti-ma here it is

oo-kūd-²lk) here ^{dual} oo-kūd-lik
pen oo-kūd-lit

oo-tōk-toóng-a I came back

oo-tōk-toot-in thou camest back

oo-til-kā sho he came back

oo-tuk-toot they " " is returned

ō'-mi-āk woman's boat

oo-mi-īng-wak boat

oo-mi-āhk-suah ship

oo-nah-dwāh } hot

ō-nāhk-to }

N

need of anything, to be in - - look-to (suffix)

oo'-blook day

oo-dloo-mi

oo-bloo-mi

oo-bloo-mi

oo-bloo-mi tes-sing-wa a short time ago

oo-bloo-mi un-nék-po this evening

oo'-blook tá-má-sa- every day

oo-na fee-éet? is this time?

oo-lee-téi-ho (Imp) turn inside out

ō-kee-to lighter

ō-kee-née-to-suah very heavy

ō-kee-née-to heavy

ō-wa-táh-ni beyond; over there

oo-net-té-árt-li warm it up

ook-sil ivory ring for dog trace

oo-té-ah a little while ago

oo-té-áh in a little while

○

old
one
opener, can

fee - see - ō - ka
at - tain - suk
kee - day - ti

owner, its
Open the door

in - noo - a
oo - mung - li

oóq-zook

bearded seal

oó-zook

oil (kerosene etc)

oó-miig-li

open the door

ook-to-lee-go (Imp)

try it on!

oó-miig-li

close the door

oó-siv

to cook

o'-kāk

tongue

o-ka-look-koot-in kēi-a who told thee?

o-ka-loong-ee-toong-g I do not talk

oó-ma

he

oó-wun-née-to

it is in here

oó-tee-án (Imp)

wait!

(217)

o-kāhk-wēn-ya kāk

Come - tell me!

oó-doo (or oó-loo)

woman's knife

o-wiing-a

I

oók-wāh

those things

oó-mun or oó-mut

heart (of any animal)

oó-mut-téi-á }

my heart

oó-mut-tiá-á }

oó-mut-táhi

his "

oó-mut-téi-in

thy "

o-ka-dook-toong-á I said

o-ka-dook-shem-á-hoong-a I said

P

pail

kít-tu

pants (beastskin)

nán-nook

" seal skin
(man's or woman's)

káhk-lik

partner

i'-pa

" thy

i-pa-eit

pencil

tik-tant

pigeon, sea

siék-wa

pipe

póo-yoot

perhaps

im-ma-ha

"

i-shoo-ák-to

poor

sha-dóok-to

pours, he

koó-ee-oo

pour (Imp)

koó-ee-i'-a

point

nóo

promontory

káhnq-a-h

pleased, he is

ah-nung-éé-to

paper

tuk-tuk-an

ptarmigan

ah-kúk-sha

pipe, fill your

ee-loog-dée-git

primus, he pumps up

tet-tuk-shi-ahk-to

points, he

tuk-koó-ahk-to

quiet, Be

(Imp)

ah-luk-kít

pán-ik	daughter
fan-née-ah	my "
fan-nin	thy "
pee-ahk-to	he wants (desires)
pee-a-má-roong-a	I want (wish, desire)
pee-ac-toót-in	thou wantest (")
pee-ī ?	dost thou want (")
pee-ī'-ya ?	" " " (")
peen-ee-ī	" " " (")
pee-a-ma-hok-sui-ga	I want very much
pee-a-dul-moo-ah	" " it
pee-ahng-ee-ké-a	I do not want it
" " " " ka	" " " " them
pee-ahk-toót-in	
nim-moon " " " "	whither goest thou ?
pee-ahk-to, Ká-káh-go te-seong-a ?	When will he be (or come) here ?
pee-kin oók-wah	take away these things
pee-a, Oó-na kée-a ?	Whose is this ?
pee-éet, Oó-na ?	Is this thine ?
pee-a, O-wéong-a	It is mine
pee-sha	strong
pee-sháhk-suah	very "
pee-see-ood	snow shoes
pee-see-ood-e-ka	my " "
pee-luk-téd-di	saw knife
pee-luk-toó-tee-ka	my " "
pee-á-roo	take it away
pee-í-tin, Káh-no	What art thou saying ?
pee-yoong-éé-to	worthless ; no good

R

rack for drying	in-née-tin
" for meat	ik-ke-ah-goot-
raven	tóo-doo-ahq
rawhide line	ahq-loo-nahq
red	auk-pa-dik-to
reason, without	ig-mín-ni
remember, dost thou?	hoo-yoong-ee-ki-yoo
returned, I	oo-tiek-sem-a-hoong-a
" -st, thou	" " " " hii-tin
" he	" " " " han
" we	" " " " hii-ood
" they	" " " " shoore
ride, I	ik-shoo-ma-hoong-a
river (or stream)	kook
rock	wee-ahk
" on the	wee-ak-kún-ni
roof of igloo	ig-loo-ko-dah
rotten	ee-sho-ún-na
run, I	ahk-pang-ik-soong-a
" I shall	" " ee-ahk-toong-a
ran, I	" " ik-sem-a-hoong-a
right! enough!	ti'-ma
right, all (satisfactory)	nah-múk-to
" is it	" " pah?
right, that is }	i-shoo-wó
" , you are }	
runs, he	ahk-pang-ik-so
remains, he	ah-nee-ahng-ee-to

pee-shoók-to	he walks
pee-loo-ahk-pog-	it is too much
pee-shah-káh	new
pee-so'-kah	old
pee-so'-kahk-suah	very old
pelt-look-táy-é-bloo	do not break it
pelt-loók-to	he starves
pelt-loong-ahng-éé-to	he never "
pid-láy-oo óo-na	do this
pilt-saut	ivory toggle
pik-kén-ni	up there
pis-sam-ni-ahk-to	he trades
ping-é-láh	I do not want it.
ping-é-toóng-a Sip-soo-koo-ni	I am stopping in Sip-soo's igloo
poo-i-zhi	seal
poo-yoot	pipe
poo-yoot-éé-ah	my "
poo-yoot-in	thy "
poo-yök	smoke (white or light gray in color), steam)
poo-yök-toóng-a	I am smoking
poo-yök-ahk-toóng-a	I smoked
poo-yoot-tee-sha	tobacco
poo-ee-ä-kói-ä	I forgot it (or them)
poo-lohk-to	he visits
poo-dah-ki-a	I visited
poo-to-ö-ah	my toes
poo-to-kin	thy "
hóop-quah (óók-wah)	those things

sad, he is	sī-mung-ēi-to
said I	ō-ka-dōok-shem-a-hoing-a
" st, thou	" " " " " Root-in
" he	" " " " " Lan
say, I	ō-ka-dōok-tōong-a
" st, thou	" " " -tōot-in
" s, he	" " " -to
same	āhp-ta
scissors	klay-ōō-ti; siz-zi
skin scraper	el-sōk-sit
sea	ee-mūk-suah
seal (Phoca hispida)	poō-i-zhi
" (" barbata)	oōg-zook
" (hooded)	nēt-til-suah
" , Didst thou kill a ?	ahng-ō-kit ?
" , Did he kill a	ahng-ō-kāh ?
see, what dost thou?	kāh-nog ish-i-vēe-sok?
" , Dost thou not?	ish-i-hing-ee-kēe-tin?
" it. I do not	" " " " " -a
" them " " "	" " " " " -ka
" thee, I	took-oo-ēi-kit
saw thee, I	took-oo-ēē-tōong-a
see it, I did not	took-ahng-ee-kēe-a
" What didst thou?	shōo-na-mūk took-oo-vēe
sharp	ee-pik-to
sharpens, he	sēe-dee-sho
sharpen (Imp)	sēe-dee-git
shin	kling-ahk
ship	oo-mi-āhk-suah
shirt	āh-tie

pee-sai' ibli	perhaps thou
pěng-nó	shoulder
poo-yōk-sé-oot	compass
poo-a-kōk-to	it freezes (my fingers)
ping-a-soot	three
ping-a-soon-i	" (objective case)
pee-ahng-é-to	he remains
poo-dī-ahk-toong-a	I shall visit
poo-dakk-toong-a	I visited
pee-liék-to	it snows a little
pee-la-káh?	Is it snowing a little
pee-sin-ni-ā-doo-i	Dost thou wish to trade?
pee-ah-káh	he wants
ping-é-to-suah	I do not want it at all
peem-ma káh no?	What dost thou say
woók-shahq	cloth for a bag
pee-ahng-ee-kié?	Don't you want it?
pee-ee-i'-ka?	Do you want it?
pelt-lō-káh	Is it broken?
peeng-ye-sáh	It is his own
-pee-a	suffix to name of owner of anything
hōg-wé-sho	it boils
hōq	bag

shirt, under	ah-tee-sháh-nee
shore	tin-níl-na
" on	tin-níl-níl-mi
shot gun	maht-look-ook
shut the door (Imp)	oo-nüé-li
sing, I	ing-muk-tóong-a
" s, he	ing-muk-to
" I do not	ing-muk-ahng-ee-tóong-a
sister, my older ^{girl} _{means}	ahng-a-i-ga
" his "	ah-dool-kah
" her "	ahng-a-i-a
sit, I	ing-i-tóong-a
skin, thy	ah-mik-k'it
sledge runner (one)	káh-moon
sledge (i.e. two runners)	káh-mä-tik
" my	kah-mä-tik-ah
" thy	" " " in
sleep, I	see-nik-tóong-a
sleepy, I am	il-na-yöök-tóong-a
slire	ooq-lee-ho
slippery	koi-ahk-suah
slow	ing-ood-loon-ee-to
small	mik-ki-shoo-ba-doo
smoke, fog	hoo-yök
" I	hoo-yök-tóong-a
" st, thou	" " -tööt-in
" s he	" " -to
know	ah-pood
" much	ah-pood tee-dik-suah
" in the	ah-poo-mi
" much	ah-pood-suah

sar-fak	current
sar-fa-lik	place of a current
säm-mik	left (hand)
sär-ik	knife
sar-ik-ah	my "
sar-ik-shin	thy "
note - The s sound is not so sharp as in English and there is a distinct aspirate after it. Perhaps the word had better be spelled s'är-ik, s'äm-mik.	
sä'-too,	thin
sah-tooß-e-doo	thin
sah-ree-shoo	feel of it
seer-kog	knee
see-ah-nik-to	he tastes
see-ah-nung-ee-to	it does not taste
see-we-sho	a long trail
see-goo	upper lip
see-oo	ear
see-oo-ti	ears
see-mil-na	ankle
see-ah-kan	knee
see-k'oo	ice (sea)
see-k'oo-mi	on the ice
see-k'oo-de-ah	young ice
see-lik-to	wide
see-ving-a-nek	slope
see-ving-nil-mi	on the slope
see-nik-to	he sleeps; a sleep
see-nik-i-ahk-to	he will sleep

snows a little, It
 snow, It will
 snowing, It is
 soap
 soft
 sole of kamik
 " " stocking
 soon
 sugar
 son
 " , my
 " , thy
 " , his
 sore
 spoon
 spy-glass
 square
 stand, I
 " (Imp)
 star
 steam
 steep, (it is)
 stomach
 stops, he
 stop (Imp)
 storm
 stove (Eskimo)
 " (Kablunag)
 " - pipe
 straight
 strikes, he

pee-luk-to
 Kah-nee-ahk-to
 Kah-nee-sök-to
 ög-wa; ög-want
 Klay-toók-to
 ah-toong-a
 ee-king-woo-a
 oo-tui-ah
 see-ö-ai-sha
 il-nah
 il-nie-ga
 il-nin
 il-ning-a
 ah-nul-nök-to
 ah-dook-sant
 klool-noöp-suah
 tö-kee-sho
 nee-koo-ee-toong-a
 nee-koo-ee-tit
 ood-loi-ah
 pöö-yök
 see-ving-a-sho
 ah-kli-ah-o
 oo-nik-to
 oo-nee-git
 nip-toong-ee-to
 kood-la
 ik-ke-mau-ik
 pöö-yök-wik
 to-ahk-to
 oo-na-tähk-to

sin-nik-ahng-ei-toy he does not sleep
 sin-nee-duik-a-shoy he has gone to sleep
 sin-nik-ee-ahng-ee-toot-it? Are you not asleep?
 sin-ik-sha raw hide lashing
 silk-wa sea-pigeon
 si-ma-shoong-a I am happy
 " " shooh-in thou art "
 si-ma-voy he is "
 sel-mik or eer-mik glacier (= ice on
 land)
 sel-mik-suah great ice (= ice cap)
 " " " -mi on "
 shooh-a-mi I am not sure
 shooh? why?
 shooh-na pee-i what dost thou want?
 shooh-na what?
 shooh-di always; all the time
 shooh-na-mik took-oo-veet what didst thou see?
 sha-dook-to poor
 sor-loo like, similar to, as if
 suk-ke-nek sun
 suk-ah-nik-to spring (season)
 suk-ah-nik-ahk-poy, Kakh. sin-ni How old
 sook-koon rifle art thou?
 soom-na those things
 sen-na-ee-ah I make it
 sen-na-gah he made it
 si-mung-ee-to he is sad; not happy
 see-nik-toong-a I sleep
 " " toot-in thou sleepest

string
strong
summer, mid-
sun
swaps, he
sweat
sweet
small number

" " (few)

" "

snow beater

staves, he

seal skin coat

" " " my

" " " thy

" " " his

smooth

still, keep (Imp)

say, what dost thou?

skin under sleeping bag

summer

saw it, I

" them "

How many hares didst thou see to-day?

Kahp-sit^t oo-kud-lit ta-koo-ét oodlooin

Noo-kar-ping-wag answers See-ga-men-ni

How many didst thou see

Kahp-sin-nik ta-koo-ét

shirt, art thou putting on a

Shaman

ahg-loo-naí-sha

hee-sháhk-suah

áw-a-sarg

siik-ke-nek

tawk-sheí-sho

ming-yóok-to

ma-miik-to

ik-ki-toón

ik-ki-too-ba-dee

ik-ki-toóng-woon

tee-díik-too(n)

felt-liik-to

net^l

net-tíl-áh

net-tik

net-té-a

fee-ik-to

ah-luk-kií

Kah-no péim-ma?

áhd-lee-áit

áw-lahg

ta-koo-dáh-dwa-ní-a

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

" " " " ní-ka

- see-vīng-a-sho (it is) steep
 see-ō-ai-sha sugar
 sen-nē-a-sho (he is) cross
 shoo-nuk-suah-sēn-ya who, or what, is that
 shoo-dūk-suah always, always
 shoo-hōk-swud-den-ti-ma? What's the matter?
 see-za-men (nom) four
 see-za-men-ni (obj) "
 s'ay-nōk-sha-nāy Good luck to you!
 (a word of greeting
 answered by ā-zū-kē-ā
 straight ahead!
 see-vo-mōt I wonder what!
 shoo-na-gē-a Is he asleep?
 see-nik-kāh?
 shoo(n)-auk-pā-dōk-to (It is) blue

takes, he

talks, he

taste, I

tea

ten

Thanks!

Thank you, I

that, down there

" , up "

" , there

thick

thin

"

think, what dost thou?

thirsty I am

thread

three (nominative)

" objective

there, down

throat

throws, he

throw it away (Imp)

thumb

time long ago - (last year)

(") a few days ago

" in a little

(") a moment ago

" at some future

tee-vee-loók-to

o-ka-loók-to

oóng-nee-ī-ya

tee

kó-din

koi-yén

koi-yén-na (lit I am pleased)

ah-goón-na

ah-péén-ya

īn-ya

īp-sui-sho

sah-toob-ee-doo

sah-tíng-wa

Káh-no-ī-soo-mahl-ee-or-pik?

ee-mil-ee-ah-na-nah-duá

ee-wid-do

píng-a-soot

píng-a-soó-ni

ee-kíng-na

tók-loo

mee-too-ee-áhk-to

áh-nee-shoo

kood-loo-a

at-láh-ni

im-máh-ni

oó-tee-áh

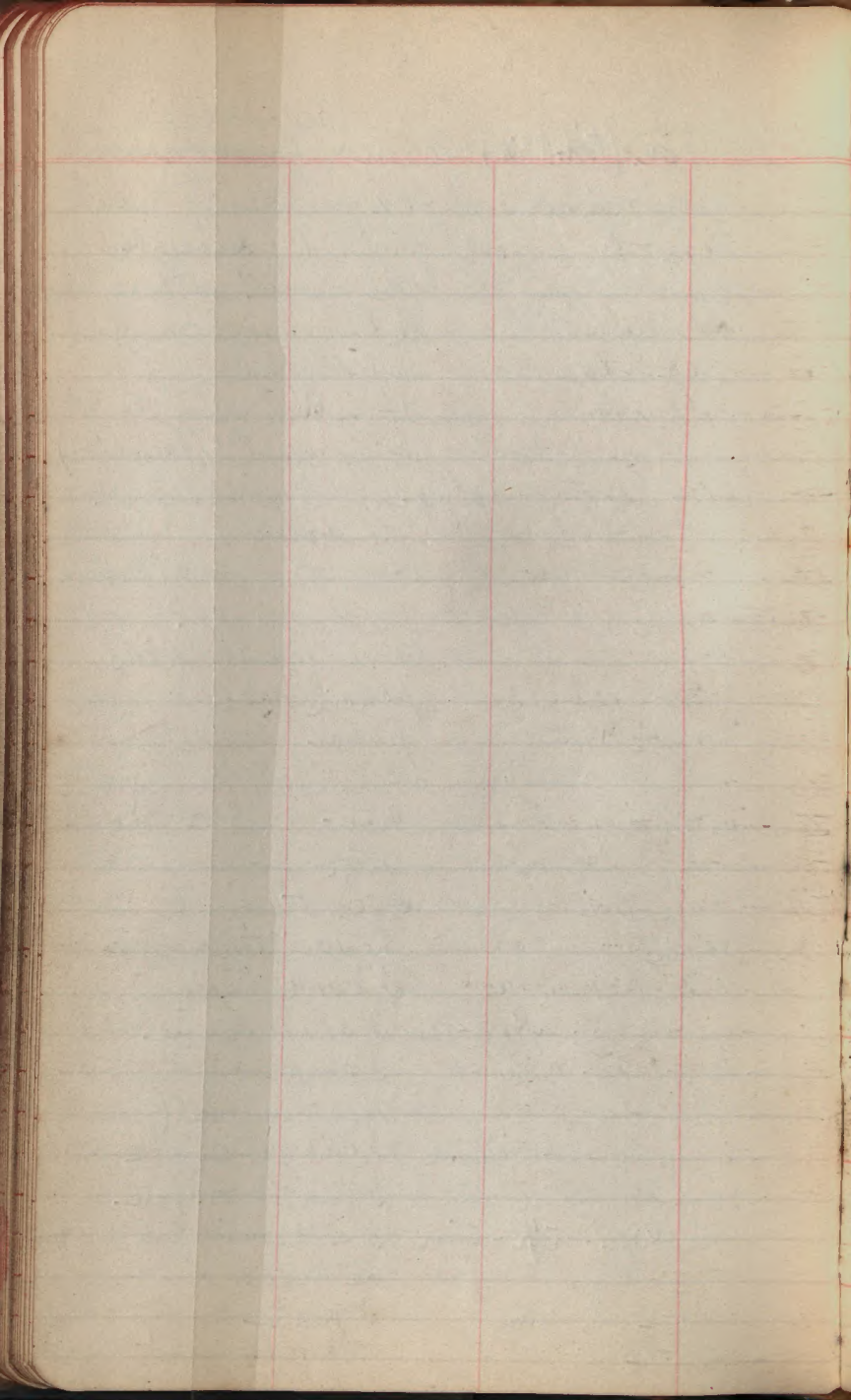
oo-tee-a

im-men-nee-oo

tah-tah-nahq	Kittiwake gull
táhk-to	dark
táhk-po	it is dark
táhk-too	kidney
táhp-so-ma	he, she or it
táhk-pee-shóong-a	I see (far away)
táhk-ping-ee-toóng-a	I cannot see (" ")
tah-woong-a	far away
táhm-na	that one
tá-máht	all; the whole
tá-mái-mi	" " "
tá-mauk-sáu-mi	" " "
tá-koo	look!
Id-koo-na	look here!
tá-koo-éé-a (Imp)	look at it!
tá-koong-e-kée-ah	I did not see it
tá-koong-ee-kin	Didst thou not see it?
tá-kém-min-ni	down
tá-hem-mob-ah	off in the distance
tá-kah-min-ni	in the other room
tík-kik or téekik	thimble
tee-drak-too(n)	snow beater
tee-we-á'h-ya	I shall find it
tee-we-woong-téé-a	I did not " "
tee-dee-ahk-tóot-it	Art thou making tea?
+ tee-ahk-suah	(suffix denoting good quality)
tee-mee-i	in thy hand
tee-wood-láin (Imp)	give it to me
tes-sín-mi	at this place

tips over, he	oo-ook-to
tired (walking)	hee-shoóng-wa-ho
to-day	oo-bloo-mi; ood-loo-mi
together	ah-ti-a-tée-koon
to-morrow	āk-káh-o; ak-káh-go
" " day after	" o-wa-táh-ni
to-night	un-nóo-poot
tongue	o-kák
tooth	kée-oot
teeth	kée-oo-tit
tooth-ache	kée-ood-loók-to
top	káhng-a; to-dáh
" on	káhng-áh-ni
touch	harp-téq-loo
towel	ad-liik-tant
trace	ip-pee-do-ta
trades, he	pee-sin-ni-áhk-to
try (Imp)	ook-toq
tries, he	ook-toq-lé-go
tried, I	ook-toq-shem-é-ah
tracks, Didst thou see bear	toóp-see-kí
take	ik-poot
tack (n.)	kík-kí-āk
two	maht-look; (top) maht-loo-ni
twenty	{ kí-ōk-to kah-so-loók-to

ted'-da (ted'-l/ia)	arm (Ted-dōk-pik right arm)
tī-ing-nē-a	fox
tī'-ma	finished; enough
tī'-ma kee'-za	all done!
tī-māhk-to	he loses
tī-ma-hāh	Is it lost?
tī-yāh-to	it is like
tī-yahng-ē-to	It is not like (unlike)
tī-wī-duk-a-Rōng-a	I go around
tī-wī-ōk-to	he sneezes
tī'-ka	over there
tī-māh?	Do that right?
too'-pik	tent of seal skins
tik'-tat	pencil
tik'-tūk-ken	paper
tīp-se-ūk-to	comical, funny
tes-shing-wa	now
te'-sha or tēssa	stop
tik-ken-ni	over there
tik-tāhk-to	he writes
tīq-ik)-toóng-a	I come
tīq-i-ahk-toóng-a	I shall come
tīq-iek-ahk-toóng-a	I came
tīq-ik-kē	Hast thou come (greeting)
tīq-i-ahng-i-toóng-a	I did not come
too-nē-ēp-kin	I give it to you
too-nē-yāh-īp-kin	I shall or will give it to you
too-shī'-bloo	he hears
too-shī-ē-ya	I hear
too-shī'-git	thou hearest



too-seng-ee-toóng-a	I did not hear
too-shi-mung-ee-kee-ah " " " "	it
too-pee-nait pee-ahk-toóng-a	I am going to the toopik
too-ba-káh?	Is he awake?
tōng-vōk-to	blue (of the heavens)
tō'-ko-wōk	he is dead
tōng-dh-ni	this side of
tō-kōk-a-sho see-sa-men-ni	Four died
tōók-too	caribou
to-o-noop-ki-ya	I gave it
toi-oi	hurry!
tō-dhk-to	straight
too-pāk-toóng-a	I am awake
too-pa-káh?	Is he awake?
Too-noo	back
tet-tuk-shi-áhk-to	He pumps up the primus
too-kau-uk-suah	pleasant, agreeable
tā-mī'-sa	all; whole
too-ting-née-to-suo-oóng-a	I will not give it
tiq-ik-káh, Arklio?	Has Arklio come?
took-oo-éé-kit	I see you now
took-oo-éé-ah	I saw you
took-a-wee-i-kit	I shall see you
tī-men-ahk-suah	a long time ago
tā-máh-ni	here (in the vicinity)
tā-máh-ni-ing-éé-to-suah	not here at all.
	all gone
tā-aáhng-i	disappeared, used up
(not Eskimo)	all gone

under
uncle, his

ah-táh-ni
ah-káh

under it

ah-táh

" me

ah-tím-ni

" thee

ah-tíng-ni

" the bed

kah-niú-má

" " table

ik-pá-shoo ah-táh-ni

understand it, I

nah-doo-we-kée-a

" , dost thou?

nah-doóng-ee-kié?

" " " ?

nah-doóng-ee-pé-oo?

understand " " ?

sá-nó-gá?

undress, I

ah-nó-t-ahk-toong-a

" , I shall

ah-no-áy-ee-ahk-toóng-a

" I did

ah-no-áy-eh-kark-toóng-a

" (Imp)

ah-nó-áy-t'

unhappy, he is

si-mung-é-to

uninhabited

ig-loo-mín-na

unlike

ti-ahng-é-to

"

im-mahng-é-to

unsafe

nahng-ee-yahng-nik-to

unsteady

oo-wá-kan

urining in walking

noo-king-ee-é-to

urine

kōg

" pail

" V-wik

too-née-yoo (Imp)	give
tig-ilk-kahn?	Have they come?
tark-fee-ken-ni	up in the igloo
tal-e-ok	salt
tah-koo-nee-i-kin	I shall see you
tik-koo-ahk-to	he points
ta-koo-ee-kit	I see thee
ta-koo-ee-ya	I saw thee
ta-ka-wee-i-kit	I shall see thee
[ta-ka-bloo	see]
tawk-shée-sho	He swaps
-tan (suffix)	also; and
toon-ee-ah-ip-kin	I shall or will give you
toon-ee-yoo (Imp)	give
toon-ee-ahng-a	He gave me
toon-üp-kíp-kit	Thou gavest me
toon-ing-nee-to-suo-óong-a	I will not give it
too-púk-to (or -a-sho)	He is awake
too-pa-káh	is he awake
ting-má-s'ui	birds
ting-mee-a	bird
tt-ing-níng-ee-toó-tin	Didst thou get no foxes?
tong-a-háuk-s'ui	evil spirits
toóp-see-kí	Didst thou see bear tracks?
tig-i-sha-mung-é-to	He did not come
ta-koo-háuk-suoóng-a	I saw them
tak-og-kí-ya	" " it
ta-ká-doo	let me see it
toóp-see-sho	bear tracks
toóp-see-kí(t)?	Didst thou see " " ?

vacant igloo

igloo - mìn - na

valley

kō - ó - ók

" in the

koo - ō - kō - mi

" down the

koo - o - kō - kood ah - káhk - to

ventilation hole in igloo

kling - á

village

ig - loo - pūk - sūi

visit, I shall

foo - di - ahk - toóng - a

" , I did

foo - dahk - toóng - a

" " "

" " sēn - a - hau

" from one village to another, I -

nee - a - quó - ee - ahk - toóng - a

Victrola

ing - muk - tee - tee

7

ting-mé-á
ting-máh-sui

bird
birds

wash, I	el-mee-shoong-a
- est, thou	el-mee-shoot-in
- es, he	el-mee-oho
" (Imp.)	el-mig'-it
" I should like to (optative)	el-mig-le
wait (Imp.)	oot-tee-ai
wakes he	too-buk-to
walks, he	pee-shook-to
wall of snow	o-ko-o'-ta
walkers	ah-wik
" (plu)	ah-wik-s'ui
" tusk	too-wang
" float	ah-wah-tak
" , he hunts	i-vuk-to
" , he hunted	i-vuk-shein-a-hau
" , he will hunt	i-vee-ahk-to
want it, I	pee-a-ma-voong-a
" " "	pee-a-ma-hok-swee-ga
" them	" " " " ka
" it, I do not	pee-ang-e-kie-a
" them " " "	" " " " ka
" it, dost thou	pee-i'-e?
" " " " "	pee-ang-ee-toot-in?
" what " "	shoo-na pee-i'(t)
" " " " "	shoo-na pee-ahk-toot-in
what?	shoo-na?
why?	shoo?
when? (but)	ka-kah-go. (poss) kahng-a
water (Sea)	ee-maq
" (fresh)	ee-mil or ee-ming

W

weé-ahk

rock

wee-ahk-ah-ni

on the "

wee-yee-yah-tin?

isn't that her husband?

wish-she-sho

He has much meat on his

kahmatik

siroh-ee-blee

do.

wee-ay-tai-oo

suspenders

warm, it is

" , I am

" , art thou?

wave

weak

weeps, he

weepest, thou

went, he

west

wet, I am

" , thou art

" , he is

whale

where? whither?

where is he? &

" " "

" " "

(In asking for the whereabouts of any person, put his name before one of the three above)

whip

" my

" thy

whip (verb) (Imp)

white

who?

whose?

whole tā-mū-sa; tā-maw-mi; tā-māht

tā-mank-sāu-mi

wick

wife, my

kee-ik-toq

kee-uk-see-ok-toong-a

kee-uk-see-ok-toot-in

tuk-shahq

hee-shaung-ee-toq

klāy-a-sho

klāy-a-shoot-it

aud-lakk-him-a-hau

tah-woong-a

mee-ook-toong-a

mee-ook-toot-in

mee-ook-to

ahug-wa

noon-ni?

nauk-ti-ma?

noon-ni-ee-to?

noon-ni-a-kah?

ip-pau-a-tag

ip-pau-a-tag-ah

" " " tin

ip-pahk-to-it

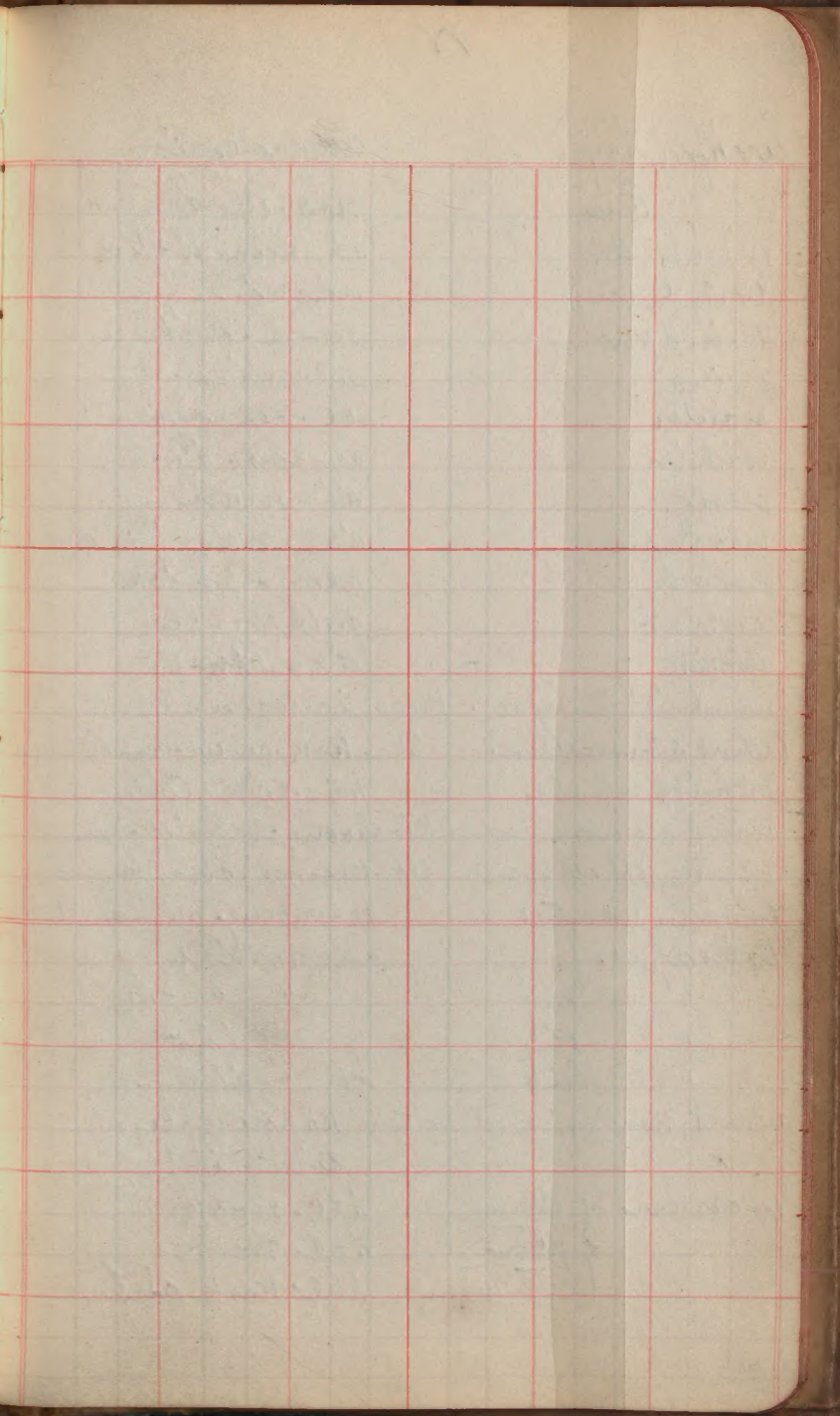
ti-kok-to

kee-na

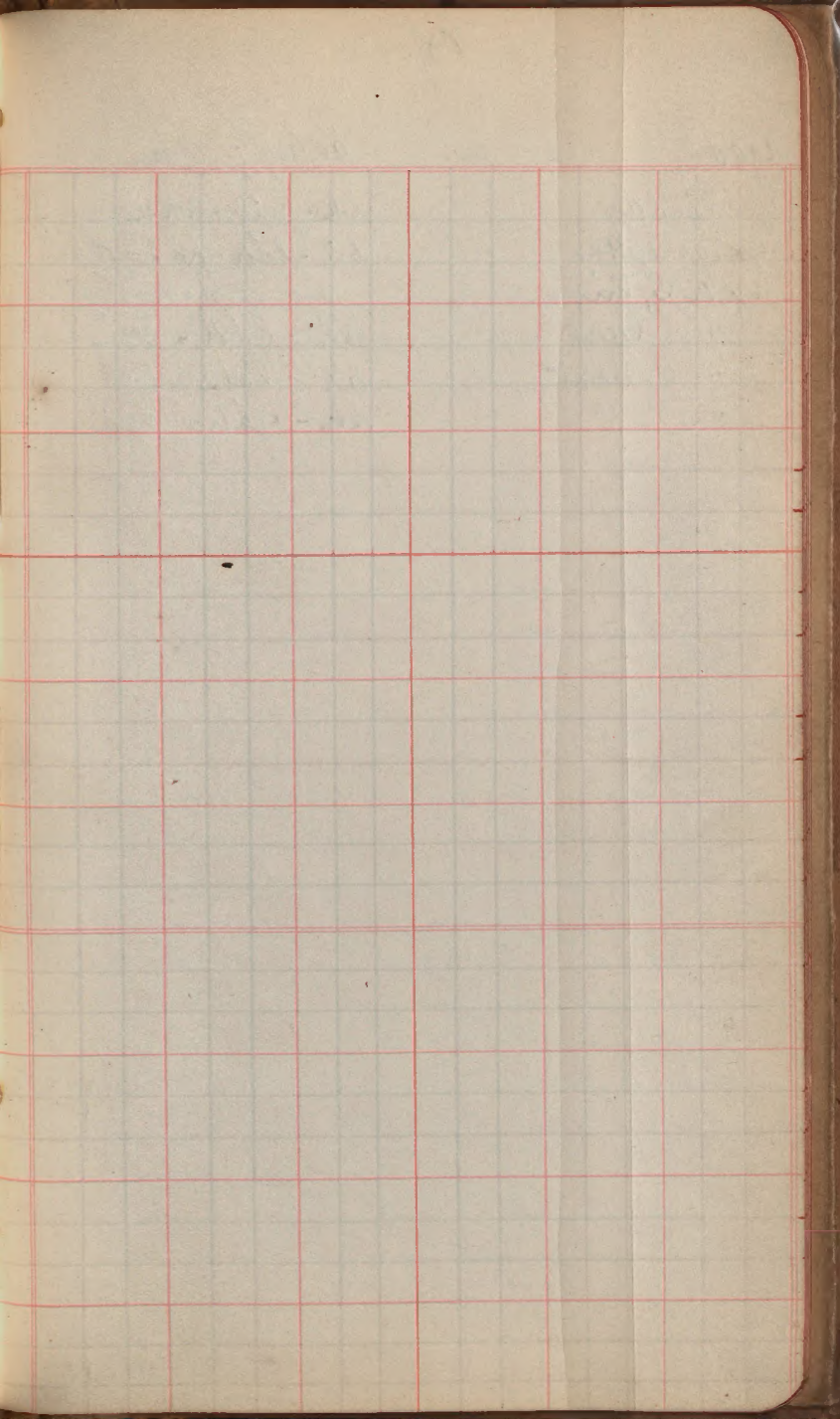
kee-ay-dee-kee-a

ip-pahq

noo-dee-ahq



wife, thy	noo-dee-in
" his	noo-dee-ing-a
winds, he	ah-moo-ook-to
wind (n)	ah-no-e
window	ee-a-dah
wing	ee-sau
winter	oo-kee-og
within	ee-loo-ah-ni
wolf	ah-man
woman	ahl-nag ^{dual} is ahl-nook
wood	klay-shook
wrist	puh(v). see
write	tik-tok-to
who built the igloo? Keena	ig-loo-ee-kee-sho?
What is the matter? Sho-	kok-swud-den-ti'-mah?
white whale	ki-kok-tah
wind all gone	ki-shoong-a-hank-suah
write, I shall or will	tik-tul-nee-ok-toong-a
warm weather	ee-shoong-ung-ee-to
windproof	ah-no-ahk
" my	" " " -ah
" thy	" " aht
" his	" " ahng-a
want, How much does thou	kahnoq fle-ahk-toot-it?
women - { dual	ahl-nook
{ plu-	ahl-noon
{ many	ahl-nook-siree



ry

yes

yesterday

youngster

year, this

" last

" next

" "

ee(n); ah

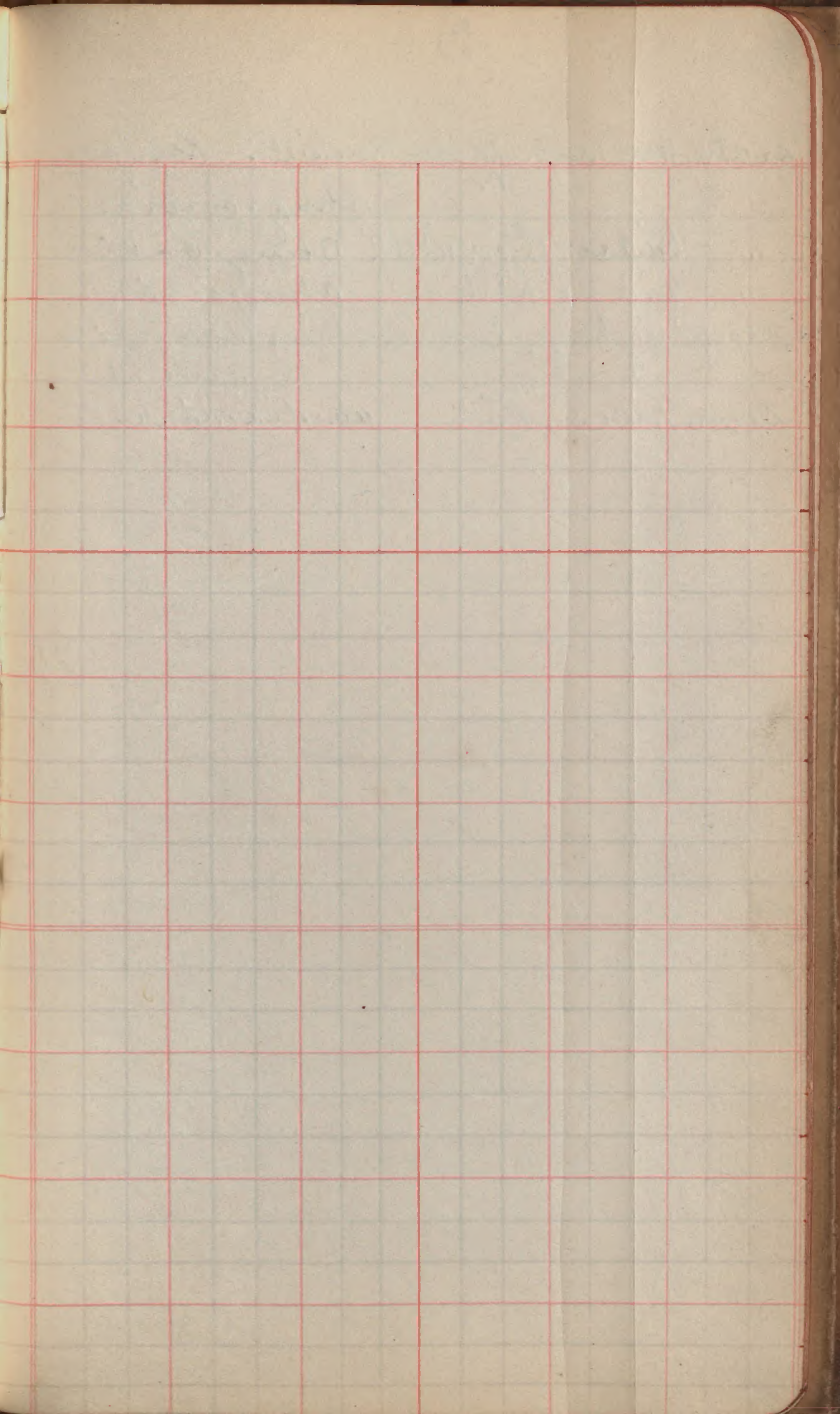
ik-pük-sha

bil-láh-pah-doo

ät-láh-mi

ät-láh-go

au-yáh-mi



seals, How many didst thou kill? Kahp-sin-ni

ahng-oo-vit?

" Didst thou kill? Ahng-o-kit?

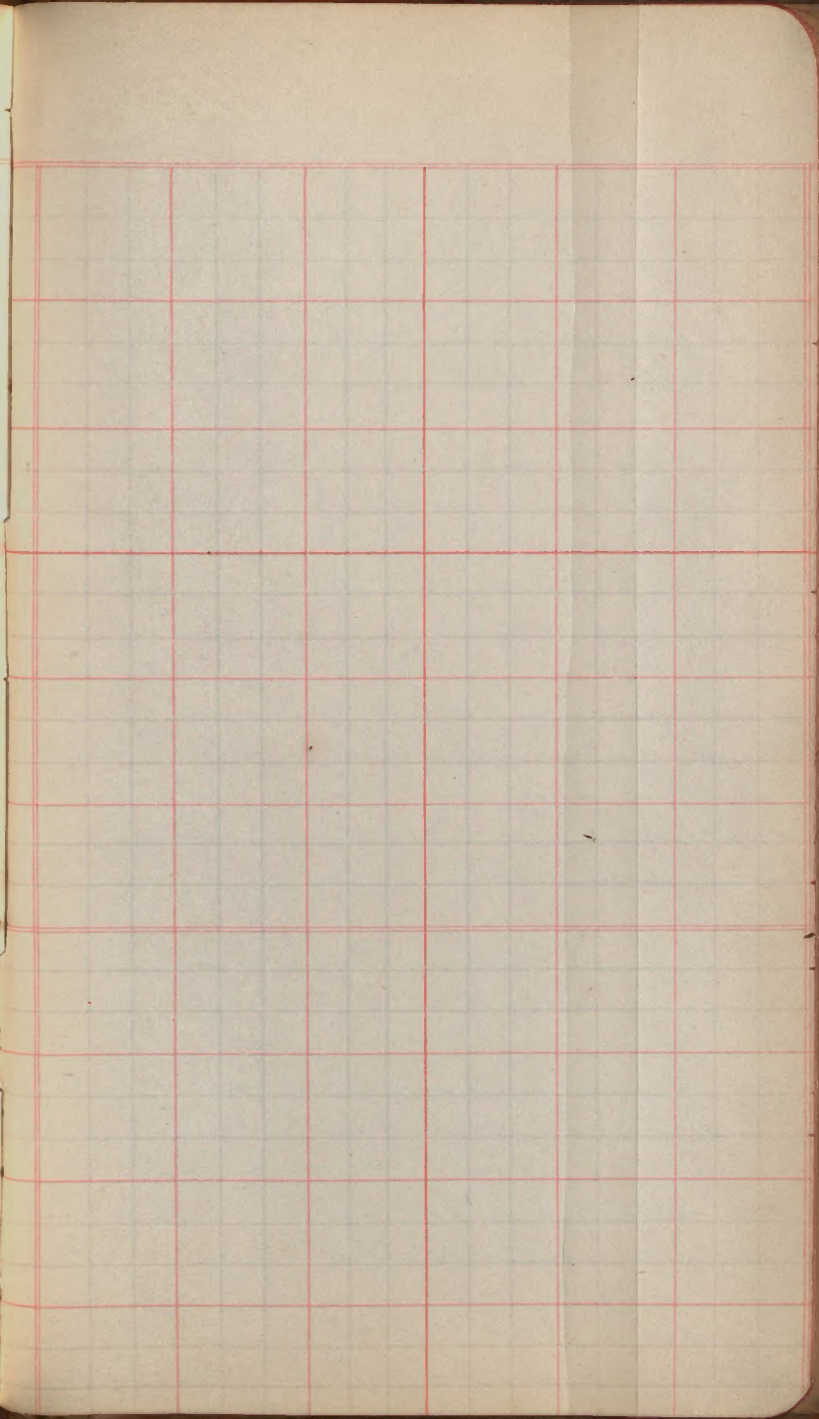
" Did he kill ahng-o-kah?

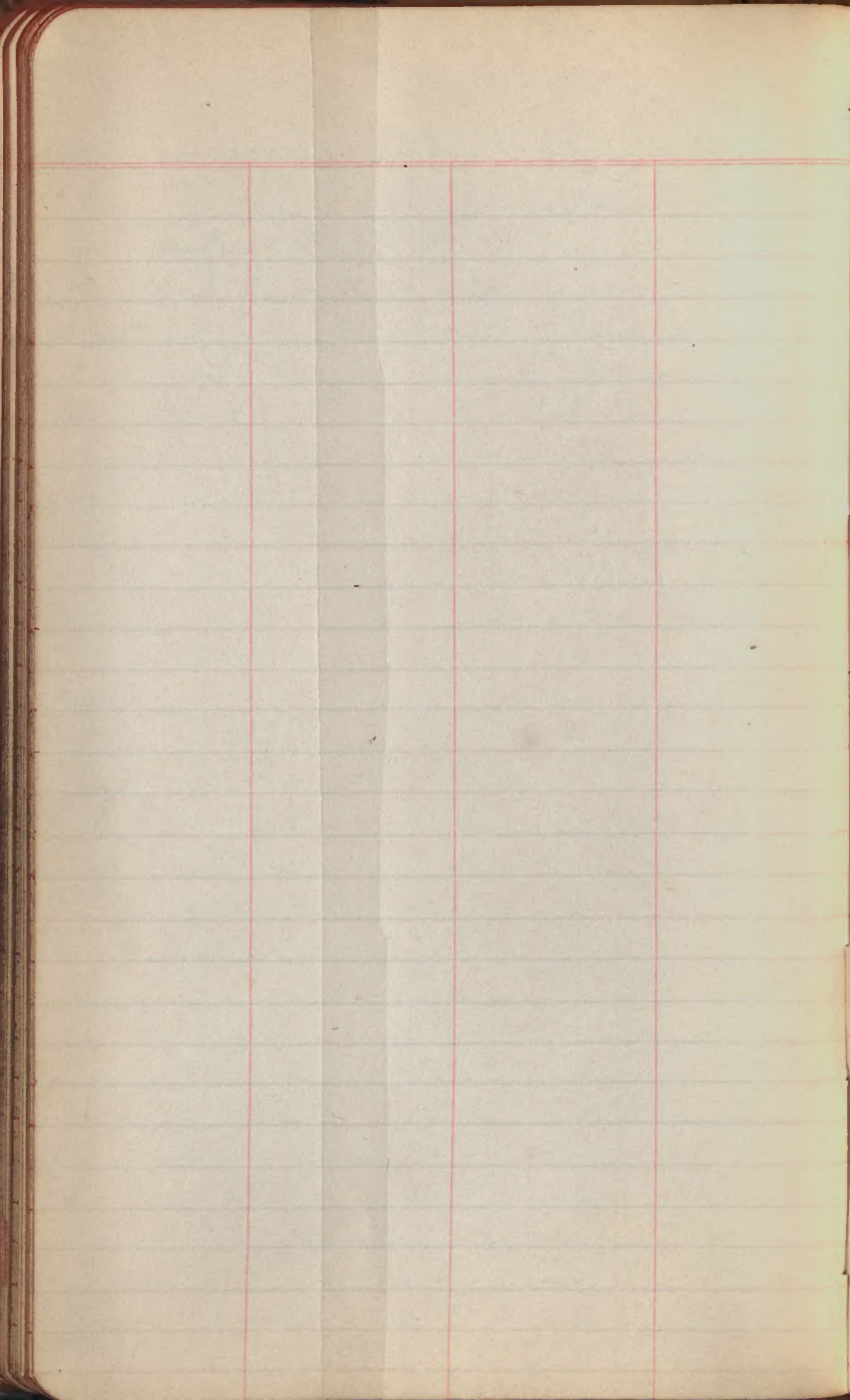
sleeping bag, turn over (Imp) ahk-sha-

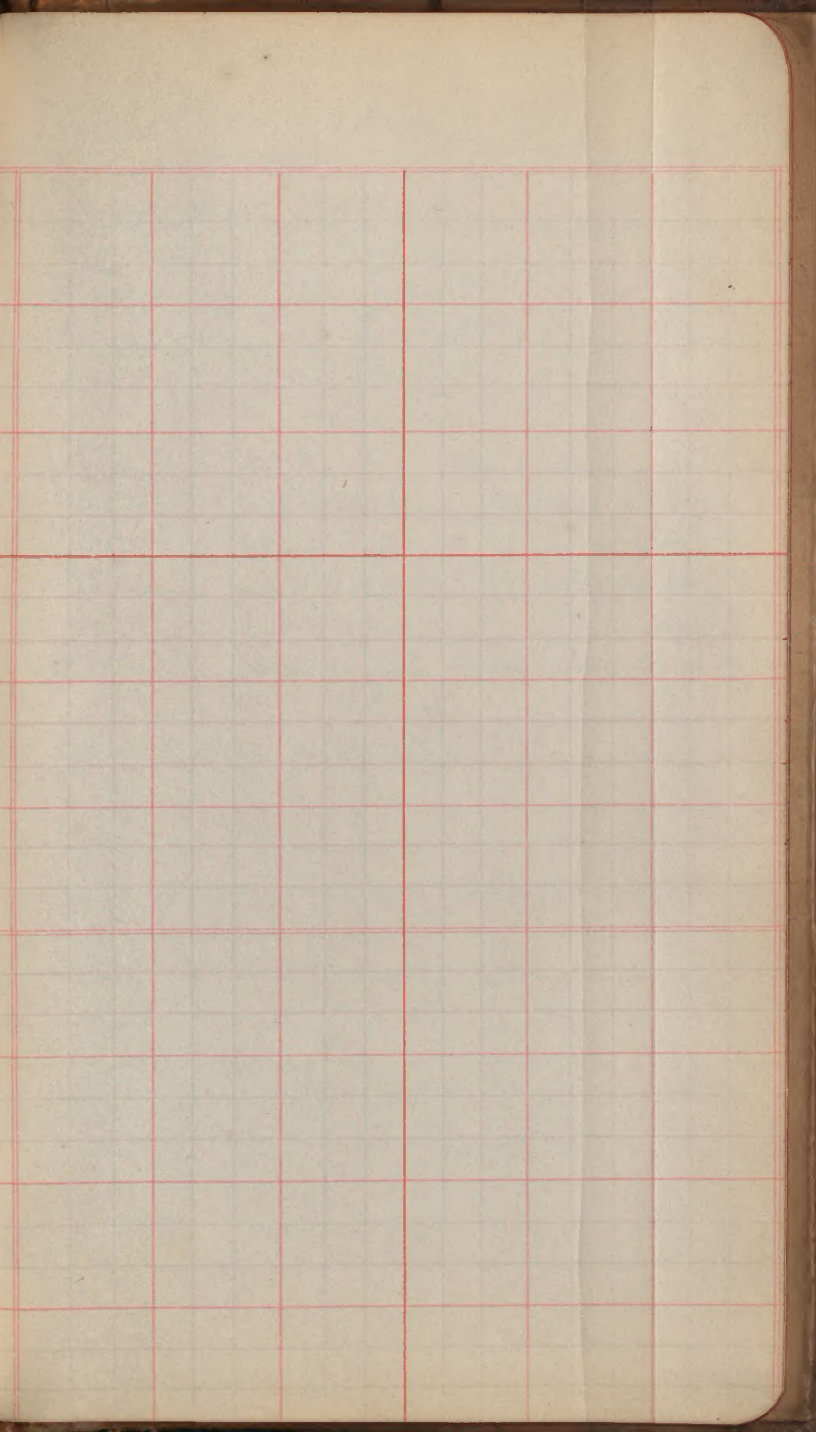
gark-li

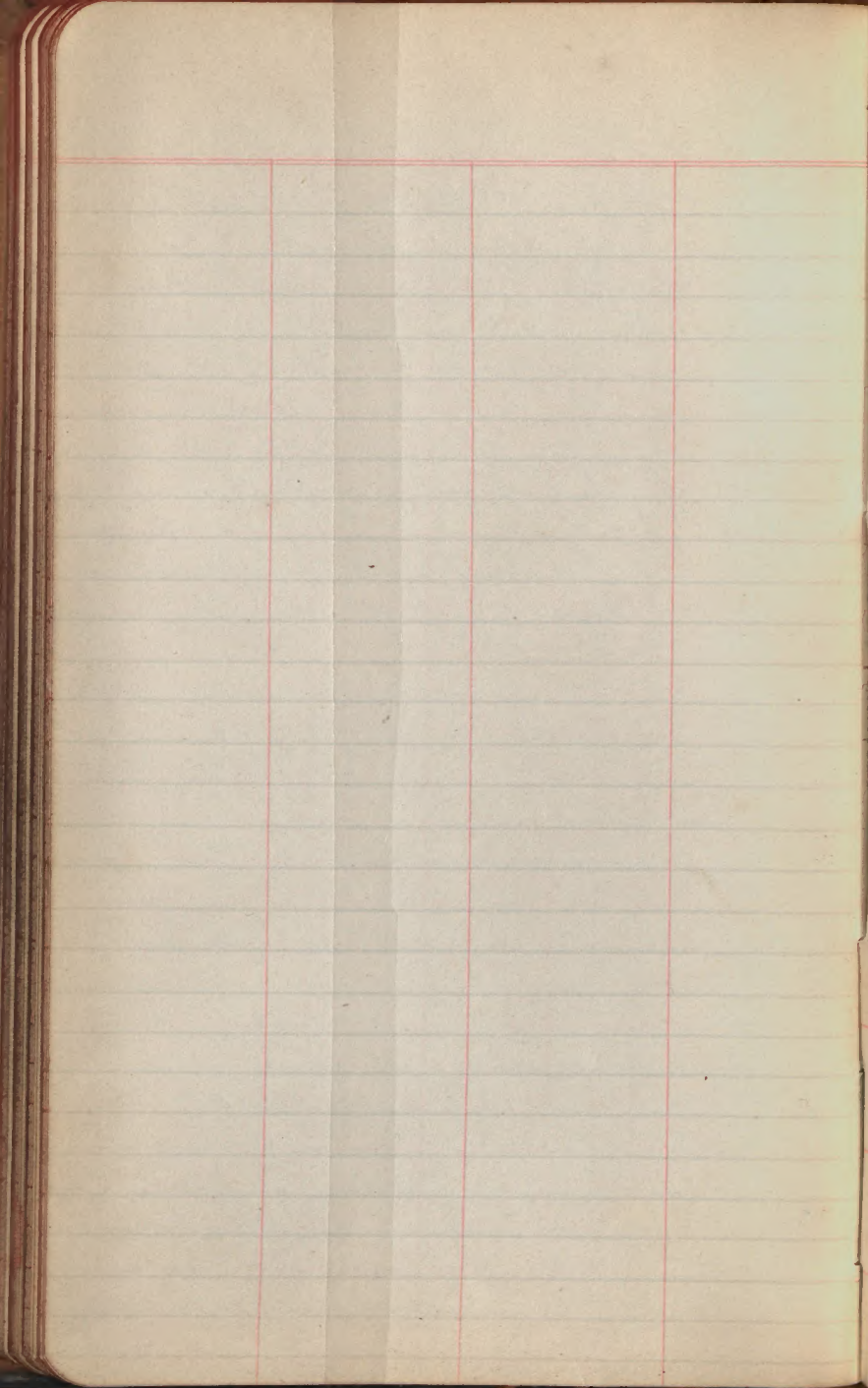
sun rises, the

ah-dik-kahk-to









Pronouns

First

I ^{ow}ringa

of, beside with me	owimni
from me	owimnit
through me	owipkoot
to me	owimnost
me	owimnik

Second

Thou	ibli	ye	illipse
of &c	iblingni		illipsingni
from	iblingnit		illipsingnit
through	iblikkoot		illipsigoot
to	iblingnost		illipsingnost
thee	iblingnik	you	illipsingnik

Third

he oma or lapsama

(By Hoo-kar-ping-wak)

Ahe-na-loóng-waq

In-u-gée-toq

Ah-ee-yáh-koq (Pmgasut)

as given me by Noo-kar-ping-wak
Ar-kli'-o

Aé-com-mo-dung-wa

Ah'-nee-nah

Ahé-ni-ah

Kah-ko-téi-aq

Kah-wee-áhk-suaq

Ah-took-soóng-waq

Eé-nah-looq

Toong-wit

Mín-ni-s'ooq

Toong-wing-waq

Nét-took

Kood-loók-toq

Ně-hit-o-láh-s'ooq

In-u-áh-s'ooq

Name as given me by Nookarpingooaq

Noo-kar-ping-ooaq

Ahkpoót-i-sa-o'-sooq

Pan-ik-puaq

E-ging-ooaq

Ko-loo-teng-ooaq

Pood-laag (Poob-laag)

E-met-li-aq

Kee-u-ti-ki-aq

Ki-u-taq

Mér-koo

Ahy-go-di-bloo-a"-sooq

Ahy-ma-lök-tōq

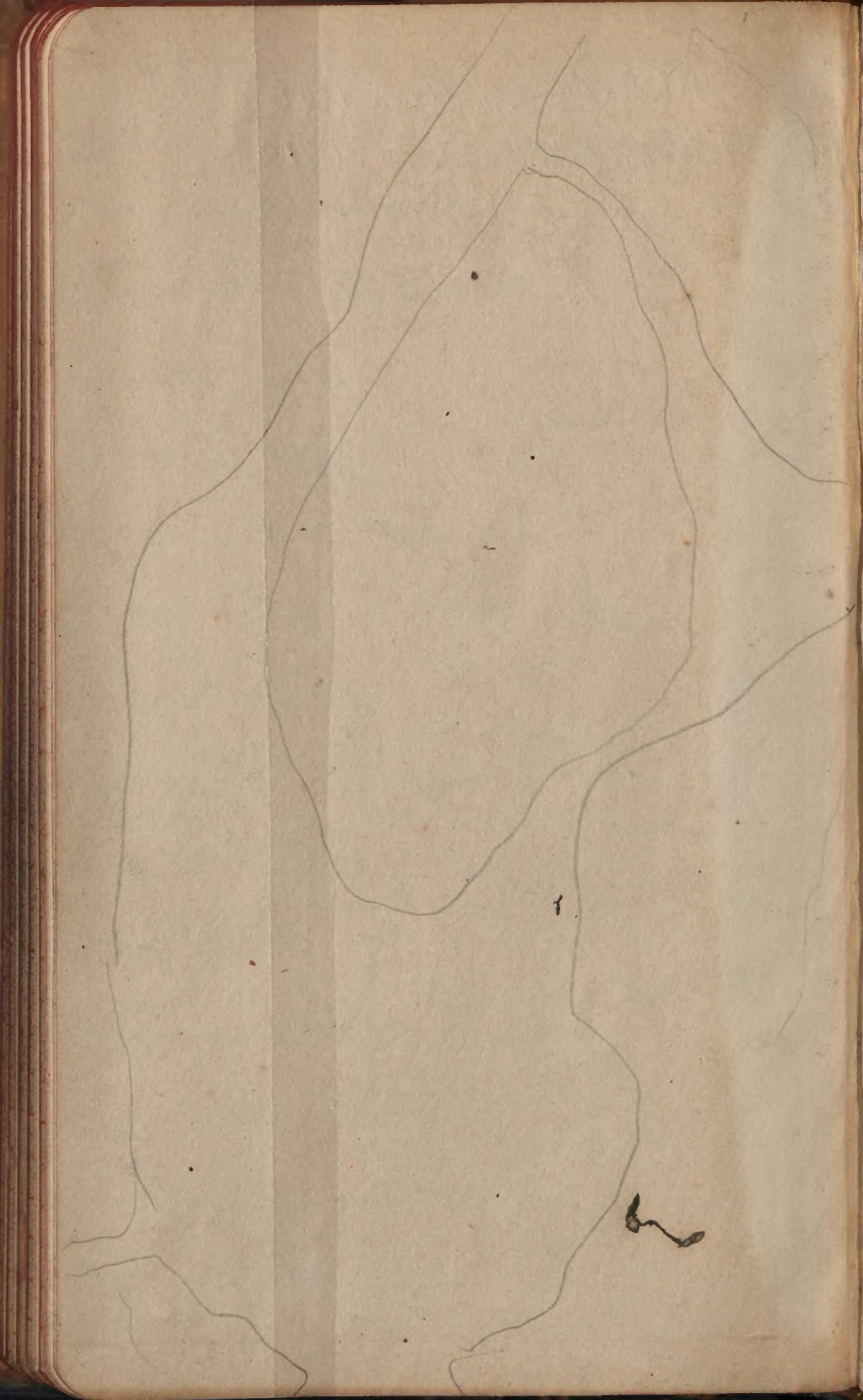
E-toók-a-s'ooq

mě-giss'-ooq

Kah-da

Kah-dah Aug 1906

Shoo-egingwah " 1900



AMNH LIBRARY



100231702

